＊フラワーコミックス＊

風と木の詩（うた）

2

竹宮　恵子

〈いままでのあらすじ〉

貴族とはいえ、ジプシーとの混血のため、浅黒いはだをもつセルジュは、父の遺言により、ラコンブラード学院に転校してきた。

父のことを知っているワッツ先生、まじめな監督生カール、いつぶうかわった落第生バスカルたちが、彼をこころよく迎えた。だが、同室となったジルベールは、学院内で娼婦のような生活を送り、みんなから忌みきらわれている。

まっすぐな気性をもつセルジュは、偏見を持たずに彼とつきあおうとするが、彼は近づく者を、キズつけずにはおかない……。

Pardon me.
Well!
Alright, take your seat!
It's true! He actually came to class!
Gil-bert ?
I was looking for my textbook.
I don't believe it!
You think he was really looking for his textbook?
No way!
What brought about *this* change?
May I sit here, Serge?
badump badump

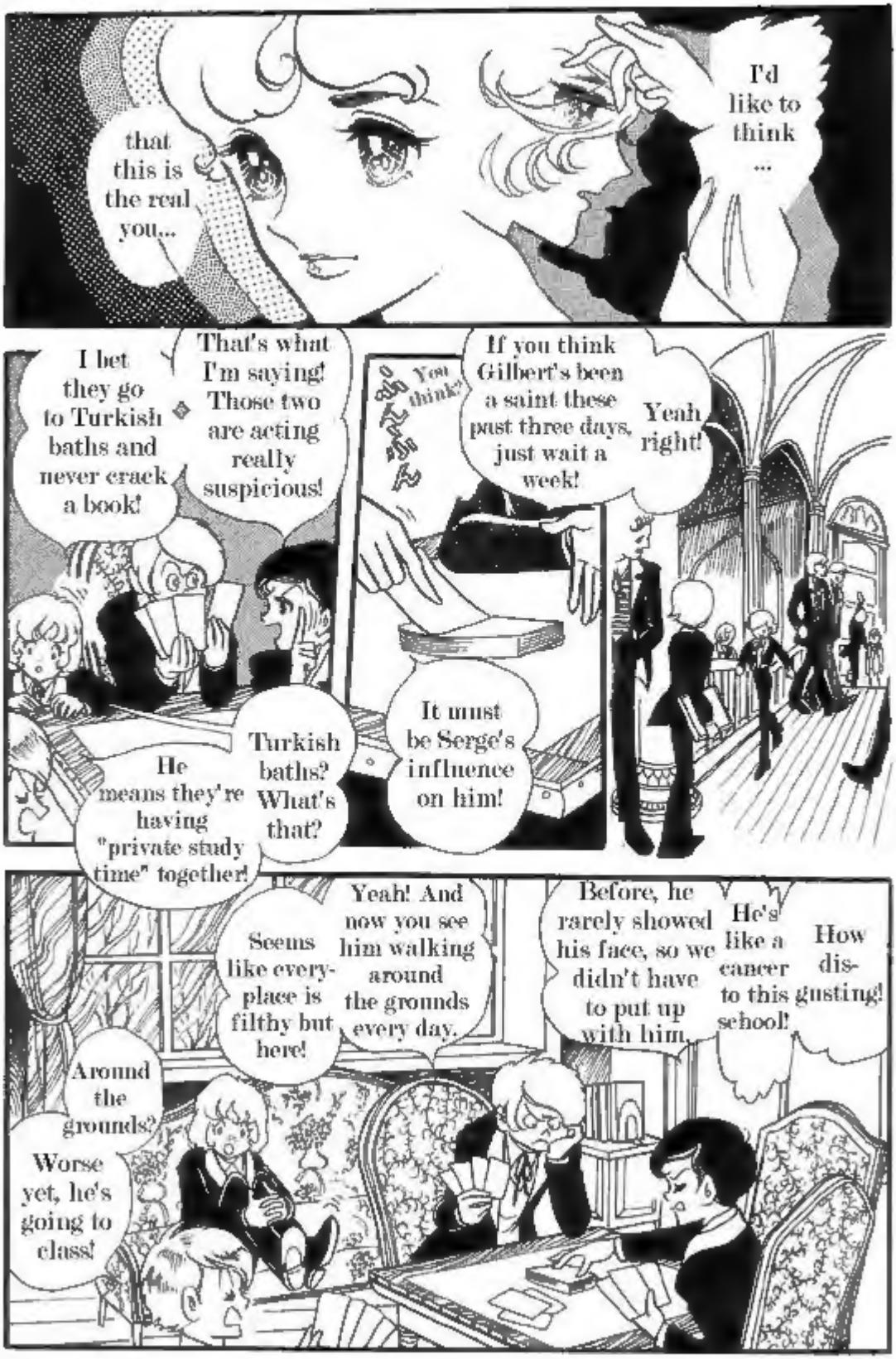
Kaze to Ki no Uta Volume 2
trans/scanlated by persepolis130
http://persepolis130.livejournal.com/

Alright! Karl, read the next passage!
Je crois. J'ai l'intention
Vous devriez en profiter
C'est un minimum
long pour faire pas mal*
Face the front, everyone!
This isn't like you, Karl.
Page 165, from the third line!
Oui. Je n'ai jamais
Il faudra aller retenir
J'aimerais bien aller à*
Is that even right?
This doesn't look good ...

*This is French gibberish.

Vous avez raison.
Vous pourriez le passer ici.
Vous avez votre permis de conduire
to study!
The duty of a student is ...
What's he writing?
He's left-handed? Must be awkward.
I'm so glad !!
He wants to make up?
Please forgive me.
Shaking with the left hand ...
is shaking good-bye...
Let's shake on it... left-handed would be best!
um ...

Cher Monsieur,
Je vous remercie infiniment
de votre aimable invita-
When I just looked up, his profile ...
seemed so serene...
but I'm happy.
I have to say there's never been a moment of peace ...
Since I moved in a week ago, I've often been overwhelmed.
pushing his hair from his eyes...
with his brow furrowed,
Lately, Gilbert's been very serious.
How did you spend your youth here, father?
murmuring to himself while he writes his notes...
He's working so hard ...
I'm so fortunate to be blessed with good friends, just like you were.


that this is the real you...
I'd like to think ...
I bet they go to Turkish baths and never crack a book!
That's what I'm saying! Those two are acting really suspicious!
You think?
If you think Gilbert's been a saint these past three days, just wait a week!
Yeah right!
He means they're having "private study time" together!
Turkish baths? What's that?
It must be Serge's influence on him!
Seems like everyplace is filthy but here!
Yeah! And now you see him walking around the grounds every day.
Before, he rarely showed his face, so we didn't have to put up with him.
He's like a cancer to this school!
How disgusting!
Around the grounds?
Worse yet, he's going to class!

FLOWER COMICS

風と木の詩

2

竹宮恵子

フラワーコミックス

風と木の詩 2

竹宮恵子

小学館
FC－222

FLOWER COMICS

フラワーコミックス

小学館

¥320

雑誌 45112-22

Right! This is a place where no one's afraid to speak their mind! He wouldn't dare come in!
Well, at least he's not bold enough to enter our "public baths!"
Public bath? Isn't this the corporation room...?
Ugh!
I don't know how else to say it...
Trouble?
Well I heard you've been having some trouble with Gilbert.
Alright? Why would I not be?
Found
Serge... are you alright?

Besides, in no time at all, Gilbert's going to blend in with every one else.
Since you want that too, all three of us can become friends.
I don't know what everyone else is saying, but I'm fine!
You don't have anything to feel guilty about.

Serge!
I'm fine! If anything happens, I'll let you know!

But, Serge...
you still don't know the real Gilbert!
I know Gilbert is strong enough to do it
You have such strength...
to have dealt with such a thing.

You call this snow?
I was born in Tyrol!
Good throw!

This snow is horrible!
Want to go inside, Serge?

By then, it'll be too late, Serge!

風と木の詩

Reference No. 1

● Lacoubiade Academy's Uniforms 〔AIIALL〕

Ribbon tie may be tied however one chooses, but most people do it like this.

Many hold fancy snobbish items.

Upperclassmen may wear the waistcoat of their choice

buttons

Reference is continued with No. 2 on page 9

Damn it! We finally have some free time, and we have to spend it inside!
Whenever the weather is bad, the common room is packed!
ガヤガヤ
Well, what can you do? If you went into town, you probably wouldn't make it back.
This is the only choice!
I'm going to bake muffins!
I think I'll roast some chestnuts, too!
ワイワイ
ガヤガヤ
ザー
ZZZ

What're you doing here?
Aren't they cute?
Oh, look! It's a couple little brats!
Get a backbone!
Get lost! I don't take orders!
A student from A Hall asked us to make some toast, but we don't have any bread. could we borrow a little...?
Want to hang out with us instead? We'll make you tea
I'm not afraid of getting whipped!
Don't worry, when we were your age, we were treated like that, too.
hahaha (owards!
But . we don't want to get whipped!
Yeah, that's Sebastien.
Hey, Kurt. That little kid with a backbone is your brother, isn't he?

oops
It's okay, you're right.
So you two are really different then.
He's fine. He's the sort of person who can handle anything.
So... you're not going to help him out?
We were raised so differently, he was wilful and given a lot of freedom.
Speaking of differences, look at those guys outside! They're all going to get sick!
I couldn't take a chest cold at my age...
What's
so differently It must've been hard growing up as a viscount.
Pascal, I have a favor to ask you.
Serge... he's someone else who was raised.

This situation with Gilbert
I... could you please give Serge some advice...?
I'm guessing your request has to do with him...
What do you think of Gilbert's sudden transformation?
I stay out of other people's business.
Nope, sorry
But...!
I give up! We can't keep up with Serge!
ガヤガヤ
ドヤドヤ
Hey, you're that boy from before...

He's pretty cool!
Why don't you introduce us to that dark-skinned guy?
Let's go!
See you later, Sebastien
You know him?
Over here, Serge!
There you are!
...
It seems like that little kid's pretty attatched to Serge.
If you're not afraid of being wrapped, why do we have to go??
Shut up!
but I'd rather Serge take on Gilbert on his own.
I'm so sorry, Karl...
and failed to change Gilbert, but...
Many people
their hardest

No matter what the situation,
he comes through with flying colors.
I think he's something better than that.
because of how he was raised.
But Serge he's different. And he's not so kind and bright.
who might truly be able to change Gilbert.
Perhaps he's the first person ...
Imagine all the stuff we could learn if we could just pry his skull open with a can opener!
Pascal, what are you reading? Tell us about it!
Is that a book about *knitting*?
But when it comes to changing Gilbert... will that day ever come?
every one's loved him!
He's really unique... and a great friend...
Since he first arrived

Hey . Gilbert's peeking in the door!
Surely, it must!
Serge!
That's right, come in! You have every right to be here, too!
ザワ
ザワ
ザワ

And he's holding on to Serge's hand!
He looks just like a lady!
How dare he come in here looking all prim like that!
.....
If you just ignore them,
you can come and join our group.
No fighting! There we go, come in!
NON

Hey! What're you doing?! That isn't funny.
Cut it out!
Stop meddling.
Serge is the only one here who doesn't know better than to be seen with me in public!
Kiss me... right here.
And then I'll come.
Is this the proof he needs?

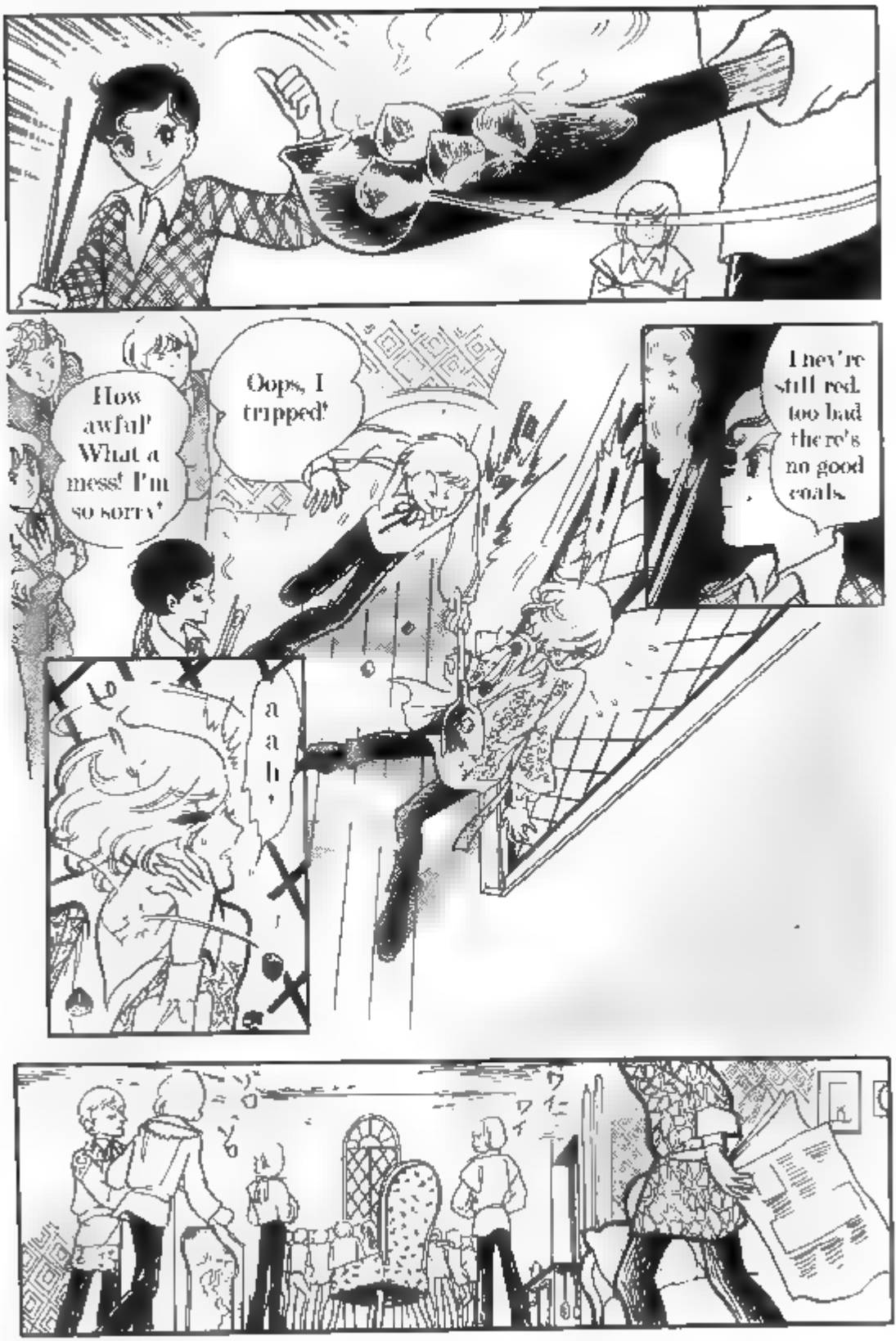
You shouldn't say things like that!
You only hesitate because you think you have a choice, Serge...
Uh
セルジュ
It's true, you know. Now kiss me...
Since you're new, you don't know about this...
so he'll give you a second chance.
I don't even have the courage to leave!
It's okay, Karl. Serge won't fall for it.
Serge ...
Pascal!

I was going to introduce you to my friends,
but now I won't.
Let go of my hand.
I won't have you making victims out of me and my friends!
Now, let go of me!
He really took a stand!
Take a look at that!
No. You took my hand, so *you* let go.
Why - why don't *you* just let go?

Gilbert got the cold shoulder!
Gilbert lost!
Gilbert!
His warm hand was trembling!
Did I say too much?
hmm, he ran off to the far corner
When there's no uppers lassmen around, he's nothing but a poor student!

What're you saying? You're in here! Gilbert's always catching people with those tracks!
Please stop! I never meant to.
Why are you clapping?
I tried so hard to have everyone get along.
Serge!
What have you done ??
Some people don't want to hear filthy talk, Neka.
Every night, he has a different boy!
That's right! Everyone knows about how he seduces upperclassmen!
The way he lives... it's disgusting!
Since you don't really know Gilbert, you don't understand why we can't be friends.
Serge...

You truly are worried about Gilbert, aren't you?
You don't care anything about the rumors, do you, Serge?
That's right! Even Karl is worried about him, aren't you?
But if Serge gets too close to him, he's going to get burned!
That's such an exaggeration. Are you trying to insult every single upperclassman here?
ha ha
he he he
he he
heh heh heh
Looks like there are times you don't have someone around to save you.
We're going to throw you a chestnut roasting party by the fireplace.
We thought we'd offer a symbol of our gratitude.
for always being a beautiful flower for us to admire
We'd like to thank you


How awful! What a mess! I'm so sorry!
Oops, I tripped!
They're still red. too bad there's no good coals.
a a h!

Gilbert!
?
Stop it!
Why does that guy have to make a fool of his own friends?!
So...
Mind your manners and get out of our room!
And never come here again!
And now for your face...

ガシャ
Gilbert!
Why is this happening?
I didn't do anything. It's his fault!
Gilbert hurt him!
That's terrible
Pick them up!
Yeah, that was really rude!
Pick them up!

Why is he giving in to their lies?
I said all of them! There's one in the fire!
Hey!
That's right... all of them.
heh heh
Looking for something?
You'd better do what I told you, Gilbert!
What are you doing?
Hurry up!

Serge
His clothes will catch on fire!
He'll be barbequed!
Huh?
ah!
What the?!

There's no reason you should have to!
Don't pick it up!
You two are pretty close
So you've become Gilbert's "protector" now, too.
Oh, so *that's* how it is. .
So what, you wanna fight about it? Come on!
Hey, what're you trying to do--?

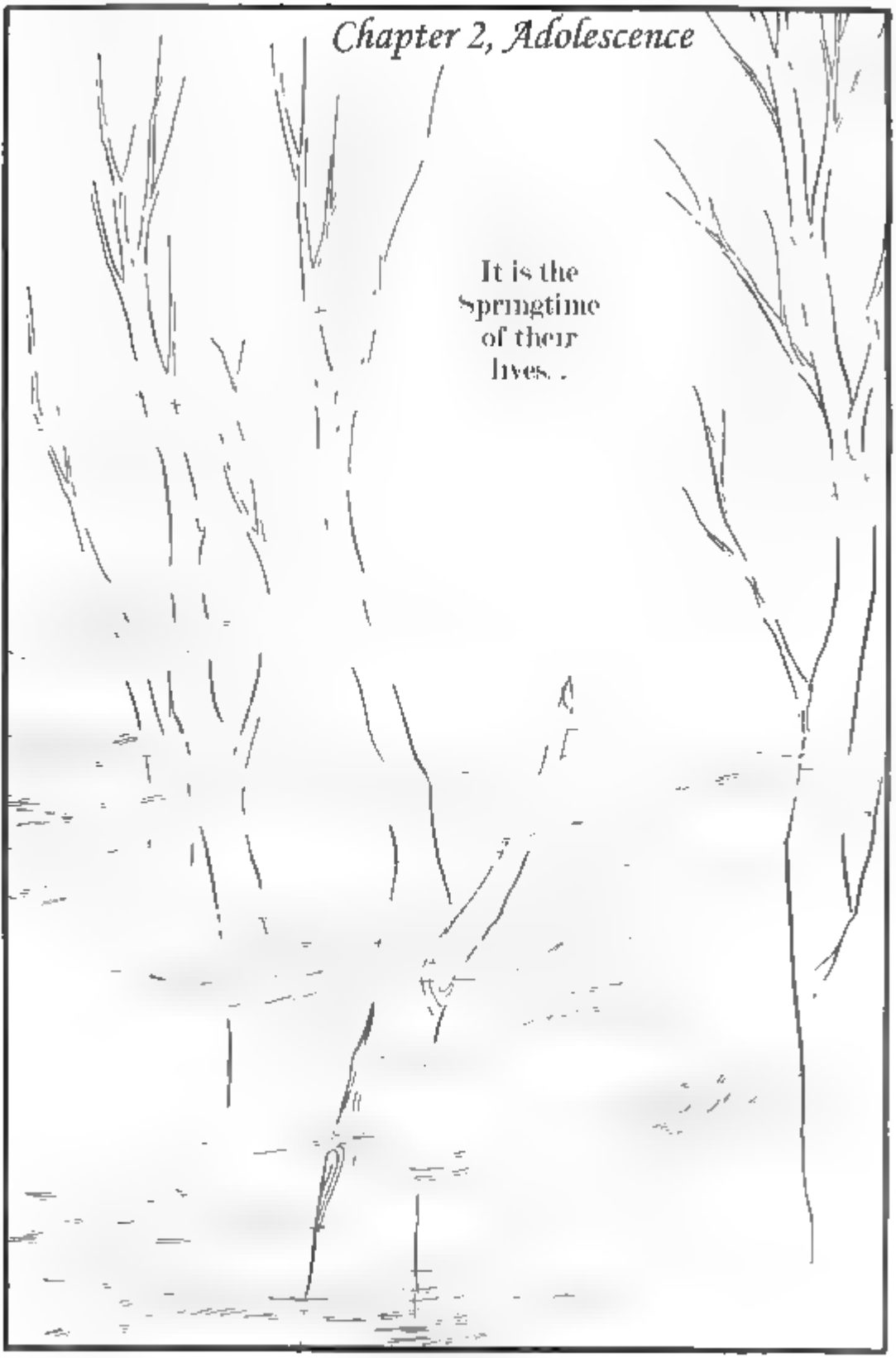
So sorry. My hand slipped.
Serge!!

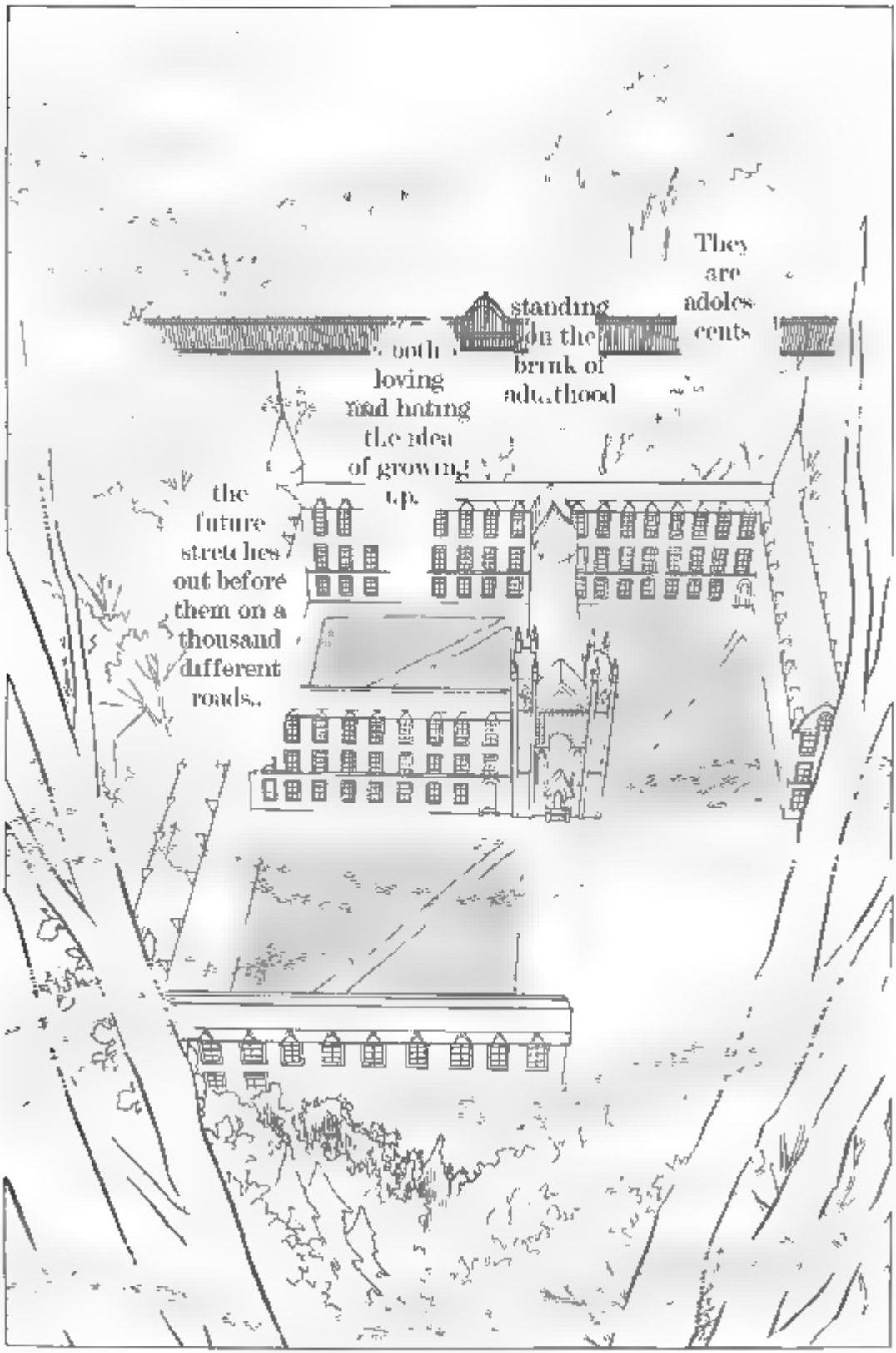
He did it!
Every thing's fixed now, right?
あるともっ
What have you..
What's wrong? Your face is.
all of you.. what have you done ...?
Karin

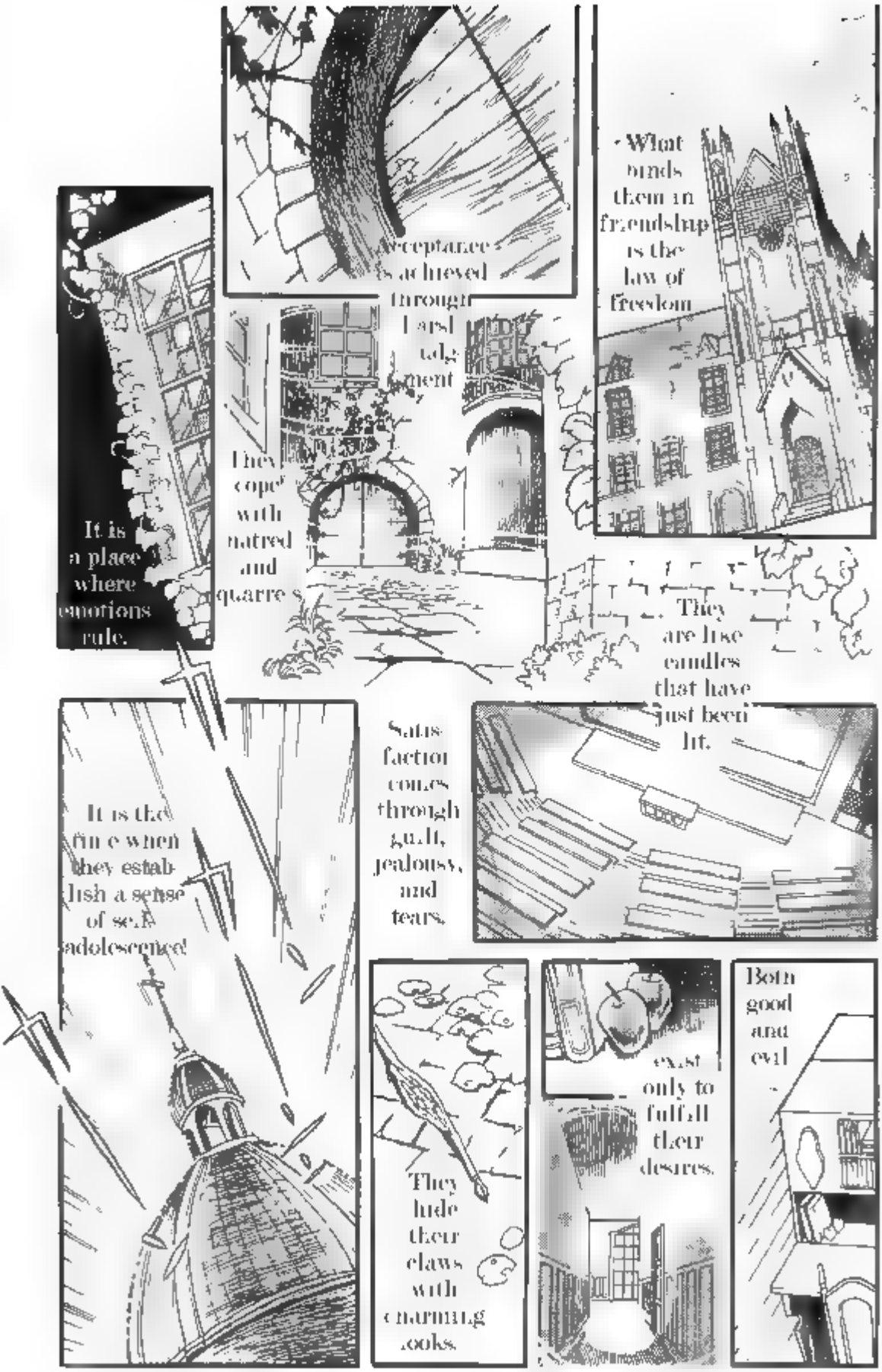
Everyone! Shut up!!
How did you do it, Serge? Tell us!
That was so cool!
He did it bare-handed!
I am such a Serge fan!
I want you to all think about what you've done! No one is allowed back inside until after supper!
As punish-ment, everyone here will return to their rooms immediately!
Karl
we didn't do anything!
That means you, too!

Serge.
It wasn't your fault though, was it? You came to Gilbert's rescue just the way everyone wanted.
I'm sorry, Karl... I didn't mean to cause such an uproar...
Please... I'm begging you...
Don't fall for any more of Gilbert's tricks...
Karl...?

風と木の詩②



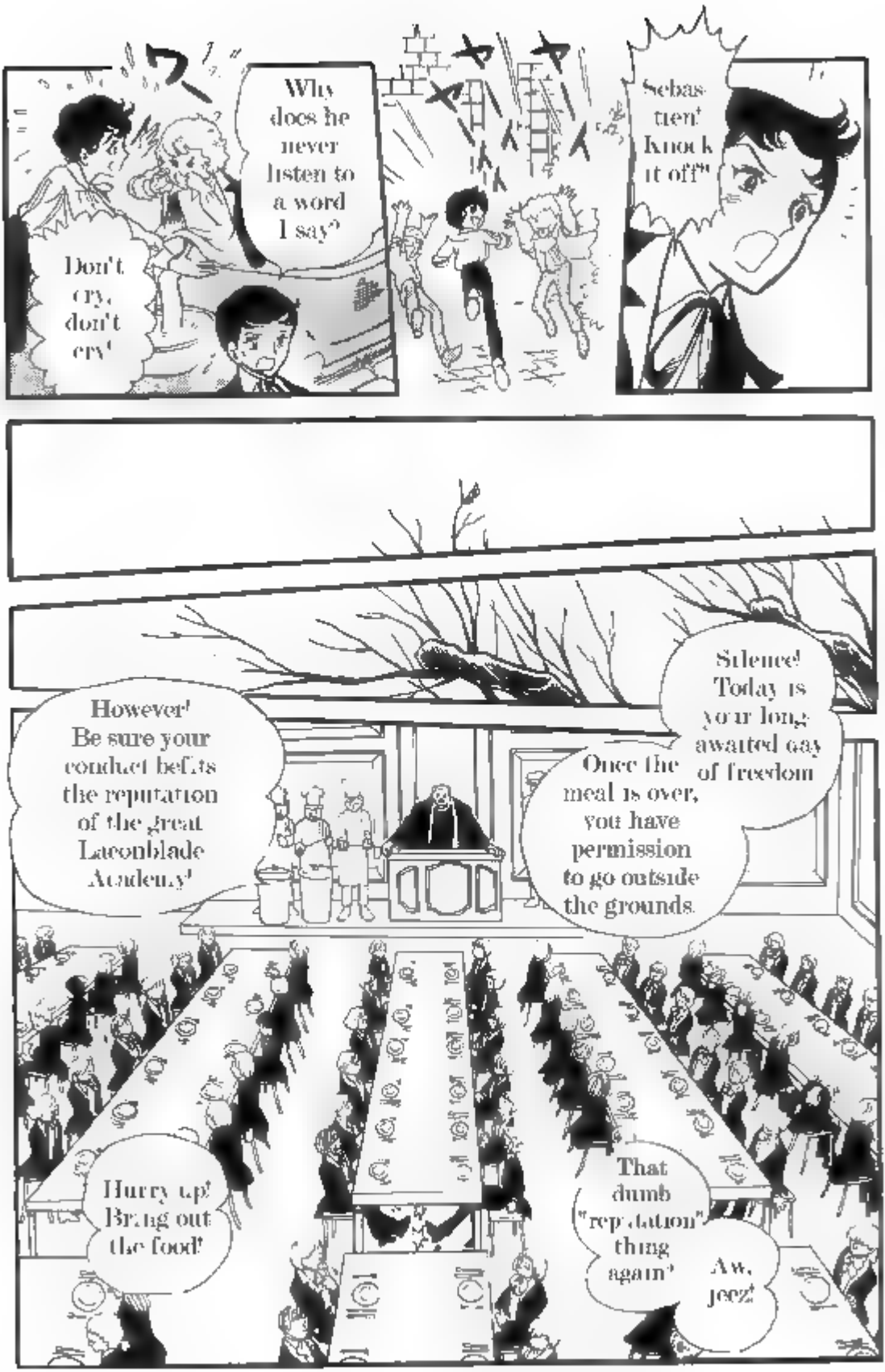

They are adolescents
standing on the brink of adulthood
both loving and hating the idea of growing up
the future stretches out before them on a thousand different roads..


It is a place where emotions rule.
Acceptance is achieved through carnal knowledge
They cope with hatred and quarrels
What binds them in friendship is the law of freedom
They are like candles that have just been lit.
Satisfaction comes through guilt, jealousy, and tears.
It is the time when they establish a sense of self: adolescence!
They hide their claws with charming looks.
exist only to fulfill their desires.
Both good and evil

At Laconbaide Academy, there are 1745 students, two thirds of whom live in the dormitories.
The dormitories are divided into three Halls, A, B, and C.
Wake up!
Get up, get up, it's morning!
But I'm still tired!
An' He wet the bed!"
Wake up!!
Clean it up, quick! Before the student superintendant calls roll!
Bed-wetter"
Oh no, you're going to get whipped"
A Hall houses A Class students (from 16 to 19 years of age), and B and C Halls house both B Class (12 to 15 years) and C Class (8 to 11 years) students.

ガヤ
ザワザワ
Shut up, knock it off.
Ugh
Couldn't they be a little less crude?
gah
They're so damned noisy!
ボリボリ
Morning already?
Ugh
I should have a two-person room in A Hall by now!
Why did I fail so many classes?
I feel this way every time I wake up
Today's the one day a month we get to leave, so let's go to Arles with Serge and Karl!
Hey, Pascal! What're you up to today?
んあ…あぁ
Yawn!

It was cold last night, so I couldn't go to the bathroom.
That's cold!
Hey, hold still or I can't wash you!
I understand. Here now, there's hot water so we can wash your feet!
Can't even clean up after yourself!
Bed-wetting baby!
Sorry to wake you so early this morning.
Boy! Student Director is such hard work! You should be proud of yourself!


Don't cry, don't cry!
Why does he never listen to a word I say?
Sebastien! Knock it off!"
Silence! Today is your long awaited day of freedom
However! Be sure your conduct befits the reputation of the great Laconblade Academy!
Once the meal is over, you have permission to go outside the grounds.
Hurry up! Bring out the food!
That dumb "reputation" thing again?
Aw, jeez!

I know! I bet with all his connections, he gets good bread and spiced steak for bribes!
No stale bread or crappy stew for him!
From the looks of his gut, I'd say he gets a lot!
What, is the Headmaster getting room service?
Breakfast is served!
Your Headmaster's speech has ended
Stop pushing! Get in line!
Every one's so excited
This city must be really great!
Hey, Lev, Serge! This is your first time going into town, isn't it?
We're going to the bar to drink hard apple cider!
We've already started eating.
Wow, taking care of the underclassmen took forever today!

I don't see him, but... Maybe he's decided to skip breakfast again...
Hmm. I wonder where Gilbert is...
Talking about Gilbert is just going to spoil things.
It's fine, Serge.
I'm a little worried because Gilbert isn't here
What's wrong?
Ah, nothing!
that we don't like talk about Gilbert coming out of your mouth!
It's because we're making plans to do things with you.
Serge, you're so innocent.
Um, well you know, that's, um
Why will it spoil things?
Since he has such a straightforward disposition, everyone speaks their mind to him...
You should just mind your own business when it comes to him. He's not someone you want to get to know

I don't dislike Gilbert at all!
I'll talk about him whenever I like!
If you don't want to hear it, you can stop hanging out with me!
Which is more important me, or not hearing things you don't like!
You'll have to decide.
I think we just lost.
Yeah
!
But what if with that innocence,
and those things people don't want to hear.
someone ends up getting hurt.?

That face again...
What's going on with you?
Can't you even go to breakfast without someone taking you there?
but you're only hurting yourself by not eating
I understand. You make that prim face.
Karl
Why are you so afraid that you can't do anything?
I won't let it happen, and Karl won't either
What happened to the common room. I won't let it happen again.

Stop insulting me!
I've had enough of your preaching!
So can Pascal
It's true! Even if I can't, Karl can make everyone stop!
You were trying to be cool in front of everyone-- like a knight in shining armor-- but I know the truth!
I hate everyone who was there that day!
And that includes you, Serge!
You didn't feel the pain of my hand in that fire!
You only pretend to be noble!
Gilbert!!

Admit that you didn't help me because you were thinking of my pain!
ow
Gilbert let go!
If you don't move, I'll make you move!
Serge, you there? It's Neka ..
Wait just a minute!
I'm coming! We're going into town now, right?
and you can forget this distrust you have for friends
Let's go into the city together. The weather's nice.
If you think that's true, there's something wrong with you.
Gilbert

Gulbert
You're not lying? You'd really take me?
Come on, of course every one's waiting
you'd really take me with you?
You
um.. he's coming too.
Hurry up, we're late!
Serge, you wouldn't!
That's a lot!
We only have 8 hours til curfew!
Yeah, let's go!
Me neither
If he's going, then I'm *not*
I really can't agree to that.

he he
Karl ... why?
I'm not going with him! Are you crazy?
No way! Is this some sort of joke?
ah ha ha ha ha
hehehe
Then I guess there's no other way
If you have to go with him, you two can go alone.
We'll have fun on our own
"There's no other way"? How very well said!
Now your true character shows through!
Gilbert ...
Gilbert.
Gilbert!
And so very convenient!

He
It's fine, just leave him alone!
um.
.....
I... I'm so sorry! That was so rude of me!
Since this whole thing is my fault I'll just stay behind with Gilbert.
I should have asked everyone's opinion first.
No way! There's no point if you're not going!!
It's your first trip into the city, so we made all sorts of plans to have fun with you.

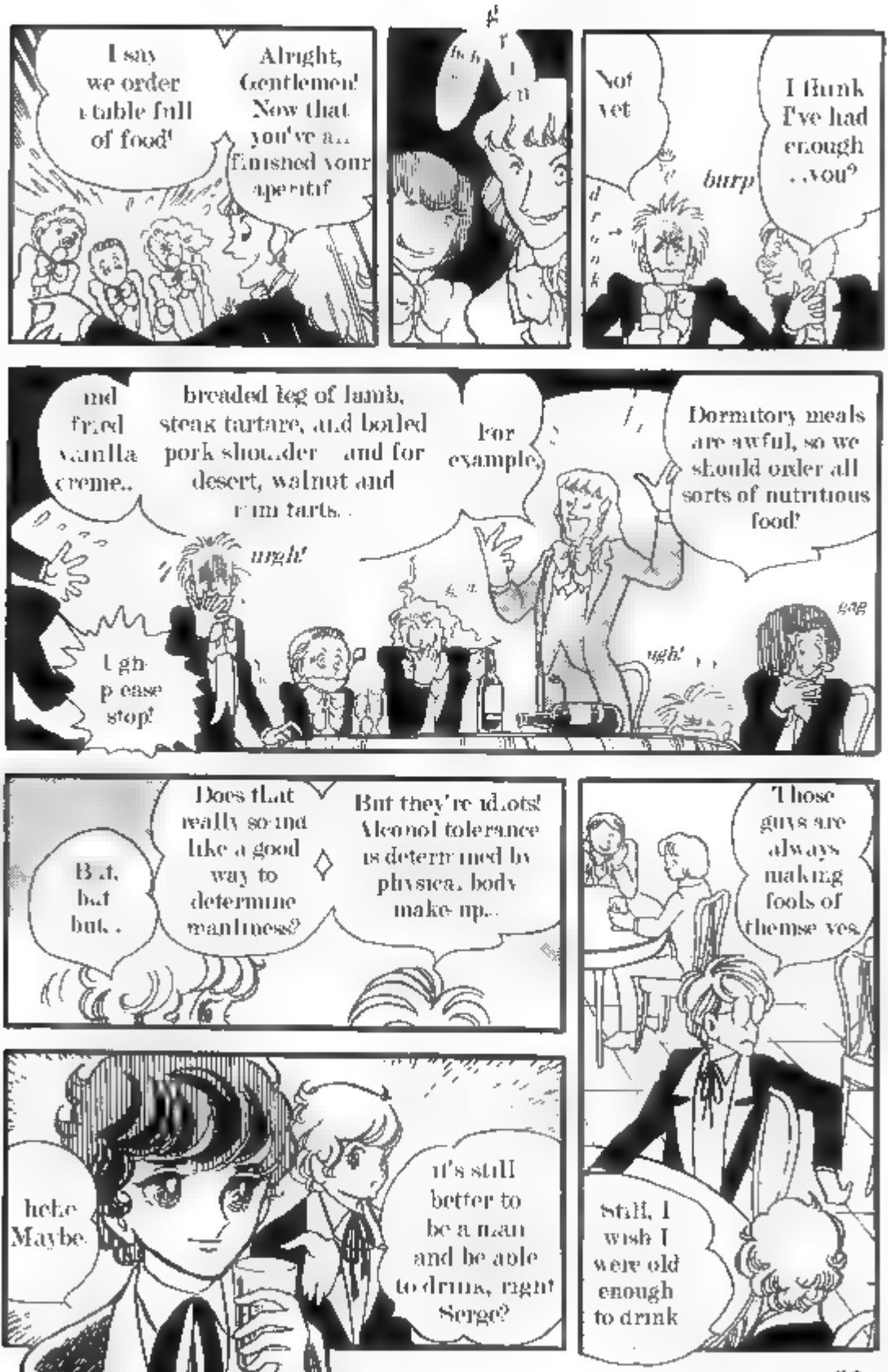
I understand, Karl
That's true. If our long-awaited free day is ruined, everyone will say it's his fault.
Please, Serge! If you decide not to go, then the one everybody will blame will be
Alright! Arles, here we come!
There, see! Everything's fixed!
Let's go, let's go!
that's how they are, those hypocrites
So the feelings of five people matter more than those of just one
I'd prefer if you understood...
you can never see the truth.
no matter how kind your words may be
nehe Serge

There is no excuse for the pain you've caused me!
I won't forgive you!
Hurry, Serge! The carriage is leaving!
Just wait, Serge...
The sting of humiliation lasts a lifetime!

ワオ!
Look, flowers!
It's the middle of winter, stupid!
Hey, driver! Go faster, ya old coot!
Shut up, you brats! I'm carrying 12 of you in a 5 person carriage!
ガラガラガラ
♪ ♪
♪ ♪
ばーさん 酒のんで よっぱらって ころんだーカ
じーさん それ見て びっくりして おっ死んだ
♪ ♪
Song Lyrics
Grandma got drunk and started picking fights.
Grandpa was so shocked, he keeled over and died!
Arles!
I can see Arles!

They come by carriage from a school about an hour to the West of here
Today's the one day per month they get to go out
Good God, there are a lot of awful students here today!
Arles is really nothing out of the ordinary, but looking at them, you'd think it was the best city in the world
I can't imagine who in the world would want to steal your apples, lady
Shop-lifter! Put back my apple, you brat!
As a reward, you can both have one!
Thank you so much! You're so kind!
Don't worry, we'll pick them up for you, ma'am!
My apples!
Oh no!

They pull all sorts of pranks, and the upperclassmen get drunk
It's really a pain
But I suppose every so often they do need to take a break and get away
from being shut up in that secluded school!
I think you drank too much!
Why didn't you stop me
Oh no!
Hey hey! Bring some over here! I'm on my fifth glass!
Sorry to have kept you waiting
This guy's already plastered!
I only drink straight brandy
Yeah, wine is what little kids drink!
I told him he should've stuck to apple cider!
He shouldn't've switched to wine!


I say we order a table full of food!
Alright, Gentlemen! Now that you've all finished your aperitif
burp
Not yet
I think I've had enough ...you?
and fried vanilla creme..
breaded leg of lamb, steak tartare, and boiled pork shoulder and for desert, walnut and rum tarts..
for example,
Dormatory meals are awful, so we should order all sorts of nutritious food!
ugh!
ugh!
gag
I gn p ease stop!
But, but but..
Does that really sound like a good way to determine manliness?
But they're idiots! Alcohol tolerance is determined by physical body make-up..
Those guys are always making fools of themselves.
Still, I wish I were old enough to drink
hehe Maybe.
it's still better to be a man and be able to drink, right Serge?

I've never seen him truly smile
I wonder if Gilbert would have fun if he came and drank with everybody.
He always narrows his eyes and gives me the cold shoulder
But what for?
I really wish I'd brought him along. Maybe next time.
Serge
It's nothing. I've had a bit too much cider. I'm going out for some air.
I'm still worried about him.
You've hardly had any!
and it's not fair to everyone.
that I'm feeling so depressed
Is it because he's been alone for so long?
Or because everyone regards him as being different
stare
stare
Why am I so concerned about him?

ガヤガヤ
ガヤ
ガヤガヤ
Next time!
Next time, I'm bringing him for sure!
If that's so, then we're the same
Look at that boy!
His skin is so dark! Is he mixed?
Underneath this open sky.'
They have a piano.'
It's hidden in the corner, so I couldn't see it!
m'

You think dark people have genius or something? Drunks are twice as dirty!
It's my piano, and I'll say who can play it
Hey, you sure it's okay to let that drunk kid touch it?
Um, excuse me, could I play?
Sure, but nobody plays it here, so it's a little out of tune.
Huh? Oh!
When I was a girl, I studied hard so I could own a place like this. Don't treat me like some common whore.
You tell him lady!
I didn't know Serge had that sort of talent!
Shh..!

Shh
She's walking over to Serge!
Oh!
What a beautiful girl!
Shh!
Doesn't her face look familiar?
Yeah... but that's not a face you could forget easily!

Ah!
I thought she was Gilbert.
Madamoiselle Irene! You are not to speak to strangers! Let us go!
Yes, Professor
But they look so alike...
Or am I just thinking of Gilbert too much?

Now I remember!
Gilbert!
Did she remind you of someone
That girl who was just here
Our transfer student's not a stranger!
Yeah, I bet he's just foreign!
uh-huh!
And Arles has never heard such elegant piano playing!
She was just mysterious
I won't hear such talk!
You think they're relatives?
after all, since Gilbert transfered here, his relatives haven't visited him a single time!
That's true...
Really, what's wrong with me?
I'd better get back to Karl and the others quickly.

No, no! There's concrete proof he's a dyed-in-the-wool--
Ex cu se
Is that why he's so rebel lious?
Wha- what do you want ?!
あのー
Pardon me!!
His pissy attitude is way too extreme for anything else!
I bet he's got an Oedipal complex!
Hum.
Serge Battour, en?
so Gilbert was also a transfer student?
Well, this is a good opportunity for us to talk about your lovely roommate?
I see.. you transferred here without knowing anything, didn't you?

He was the same then as he is now
He was eleven when he first came to this school
Gilbert, he's beautiful- like a devil!
When the butler led him in, he was wearing a black frock coat
and everyone said he looked like both a god of death and an angel
He's the only son of a Commerce Official in Indochina
He was under the post Auguste Beau was looking after him, but he was cursing him terribly
Auguste Beau! They talk about him in Parisian high society

Of course he took full advantage of the situation
Yeah, and his old man gives the school really big donations!
Because of that, he got special treatment
On top of that, he's supposedly a distant relative of the Student Superintendent, Rosemarine.
But above all that, his beauty shined through.
At first, we thought he was shy
Every student in the school fell in love and dreamed of him.
They fought just to get close to him just to touch his hand.
I ♡ Gilbert
But he rejected every single one of them!
with his face cold as stone

He never really fit in with the rest of us.
He always sat alone and looked out the window at the sky.
He was so stubborn and closed off like he was waiting for something.
A lot of people thought he'd change his mind.
his locker was always filled with love letters, until THAT happened.
It happened in this very bar...
the Gilbert Incident.

The Gilbert Incident...?
Yeah
That's what we call it
Three years ago, this place was here but it was a filthy p...
It wasn't a place teenaged kids should've been going into.
These drunkard seasonal workers gathered here.
Gilbert never talked to me about anything.
Is it okay to be asking them about this?

Maybe it's not right to listen, but I want to learn about him.
Gilbert was with us.
But the adventurous older students said it was just another of Arlos's really "fun" places.
so we let them take us in too...
You couldn't hear anything or recognize any of the liquor
and you could smell the makeup from the women of ill repute.
The light was so dim, you could barely see the tip of the person next to you's nose.
Why, on that day, did we have to wake from it?
trying to catch a glimpse into the world of adults. It was like a dream
nervousness and expectation made us tremble and our hearts beat faster..
We each held onto the sleeve of the person next to us..

Look at him. he seems so at ease...
Oh!
have to be with us that time?
Why did Gilbert, who still had 2 years to go in C Class
Well now, I've just had an idea for this boy
no one seems to be paying the pretty thing any attention
I'll buy him a drink
Hey there, blondie What're you drinking?
B r a n d y

I won't be touched by a man with dirty fingernails.
Don't touch me. You're filthy
Come with me, and I'll get you some more.
You little
Now! Let go! You have no right to touch me!
All the man did was put his hand of top of Gilbert's.
but Gilbert had to go and make a huge fuss and scream "let go!"
He could've easily taken his hand away, if he'd wanted.
It's the same ...

When he took my hand that time...
I said that.
It was fitting that he let go.
Ahh - for a moment, he looked so strange.
I must have wounded his pride.
His shock that my reaction was the same as his...
was genuine. It wasn't some sort of put-on, made-up expression...
He's someone who knows both loneliness and pride.
Oh!
...彼もまた
I wasn't wrong to want to be friends with him.
Cain's mark☆ is on his forehead as well!

☆ This is in reference to Cain from the Old Testament, as in Cain and Abel.

Hey, hey!
What happened to the guy who he shouted at?
Well of course he grabbed Gilbert's arm!
You little bastard! Are you drunk already?
How dare you, you little shit?!

That idiot!
Gilbert's going to get beaten to death!
I'm scared!
He's only a child!
Stop it!
I I don't know!
Do you think adults are always like this when they get drunk?
That's the only way I'm going to forgive you now
Why don't you come with me and have a drink?
I
Okay...
I will

didn't he try to yell for help?
But.
This is where everything changed.
That is the question, isn't it?
that he realized at that moment that no one was going to come save him!
He'd suffered so many times..
It's the reason why Gilbert never trusts anyone.
The men around him stayed in their seats while that awful man held him down and forced him to drink.
That was the turning point, the start of all the problems.
Maybe you've heard the rumors

Why don't you rest a little... here, I'll take off your clothes so you'll be comfortable.
What's wrong? You spilled your liquor. Are you feeling sick?
I better undo these buttons..
Relax your body and lie back. it's alright to take a little nap... you don't have to hold back..
Look at that... he looks a little like a girl, doesn't he?
I'll just take a closer look and see.
Don't move now. don't move, or I'll make you drink more
Is it a girl or boy ...?

There wouldn't have been a problem if it'd ended there.

But the man was emboldened by all the liquor.

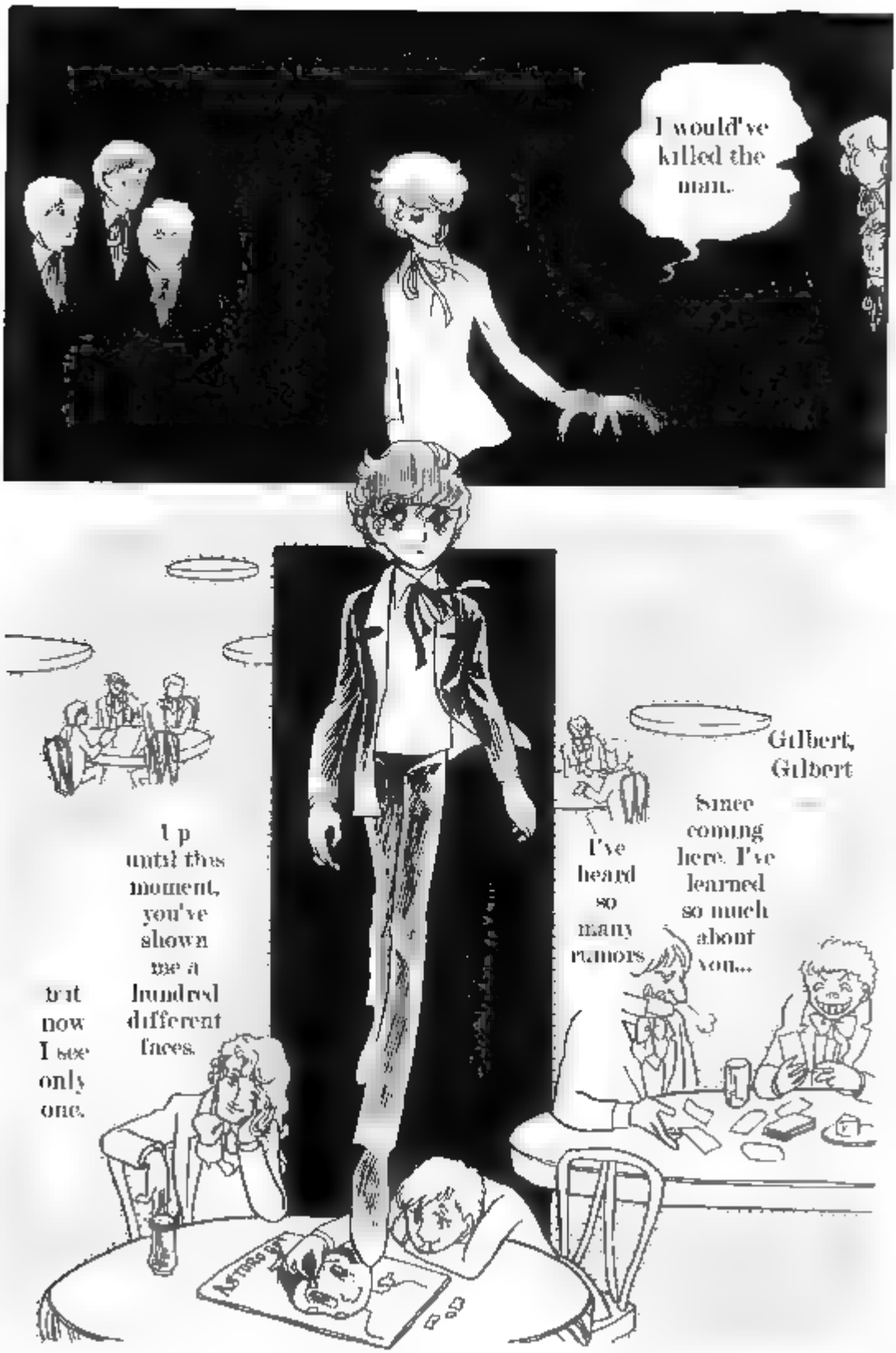
That's a good child, no need to resist.
nahaha You're an obedient one, aren't you?
Sally me you only seem like a girl because girls don't complain.
when you strip them naked!"

He was only 11.
Makes me shiver just thinking about it.
A normal child would cry and scream for him to stop.
but he was expressionless the whole time.
There's something in him that awakens the beast inside people!
Then, the drunk man finally got so agitated that he drew a knife!
Gilbert
Gilbert
Gilbert
Gilbert

That very moment,
We really thought he was going to stab Gilbert!
Aaaah!!!
Gilbert shoved a fork into his hand!

He'd been waiting for the opportunity to strike back!
The opportunity to crush his opponent with one blow!
Such a wicked angel!
Since then, there's been a 3 meter radius around him
that no one wants to go inside of

How did it make you feel?
You were the real victim, weren't you?
Serge
Serge
?
If it had been me
I wouldn't have been able to bear the shame


I would've killed the man.
Gilbert, Gilbert
Since coming here, I've learned so much about you...
I've heard so many rumors
Up until this moment, you've shown me a hundred different faces.
but now I see only one.

What ever kind of trap you're setting for me
but you and I are the same
I don't know why these things happen to you...
You've become wise and built a defensive wall around yourself
I understand this... and I'm going to do all that I can to break down that wall!
Serge
If it's a trap, then I'll fall for it!
I'm bored.

Well, I think I'll head back... it'll take about three hours
ふぁ～あ
Just who we were waiting for! Don't you want to go check out the shops?
Sorry for holding everyone up
I just needed to get outside for some fresh air
What were you doing over there?
If I don't keep in touch with nature, my
I always do that on days I go out.
So sorry!
You're going to walk three hours home? In this cold weather?!
Oh, I don't care what--
What do you think?
Me too! There's still plenty of time!
I want to see the shops!
hmm... well...
Alright, we can do this, then--
let's split up, and we can all do what we want!

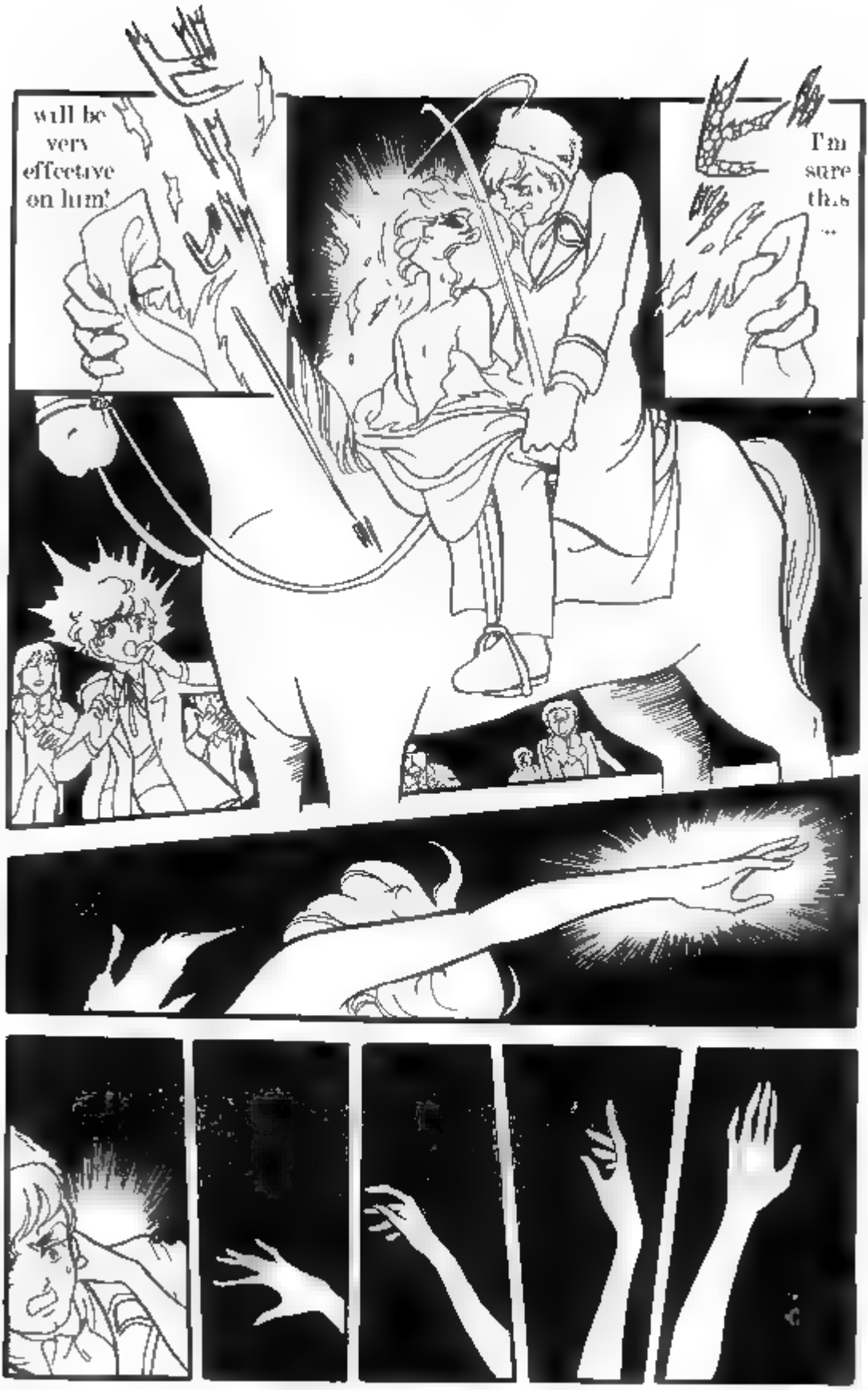
What do you see?
Gilbert and... Blough?!
Serge, don't!

Look, it's Gilbert!
I saw! With Blough!
Hm, looks like his goody-goody roommate's advice didn't do any good after all, eh?
He wouldn't be Gilbert if it had!
Gilbert, is this what you wanted?
You told me so suddenly you wanted to go riding to Arles...
What do you have planned?

It's so cold. don't you feel bad for me?
Don't think you can get touchy feely with me now.
but you deserve to be stripped naked right here and now
Your words make you sound like an innocent maiden.
Don't make me laugh!
Have you forgotten about how you humiliated me in front of the entire school?

Now, Serge, come quickly. Because if you don't...
So what now? We go back and have a little fun?
.....
Anyway, you're the one who invited me, so what are you complaining about?
Serge, wait!
Gilbert!

That little he was waiting for Serge to come out!
But I can't say anything.
To get back at me?
He's with Blough. he said he wouldn't see him anymore!
.. why?!
I'm the one who left him behind!
Gilbert!
hehehe This is exactly the way I wanted it to happen, Blough...
as shocking as possible ..!


will be very effective on him!
I'm sure this ...

mm
...
hahahahaha !
!

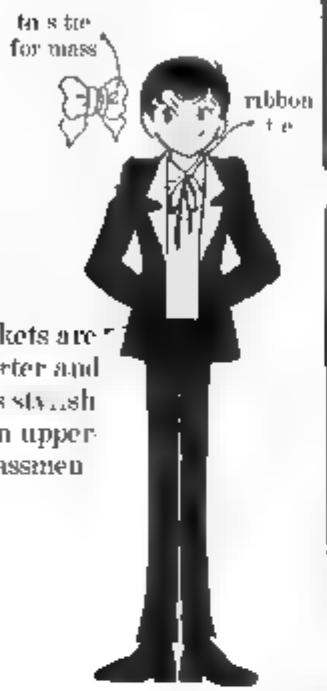
Every one's waiting.
Come on, let's go.
ah, yeah
You can't be planning to go after him!
Serge!
I have to return to school and apologize to Gilbert
Karl ..
I have to go back ..
Come on you guys, let's get going!
Karl! Serge!
But, why?
He's done such awful things to you!

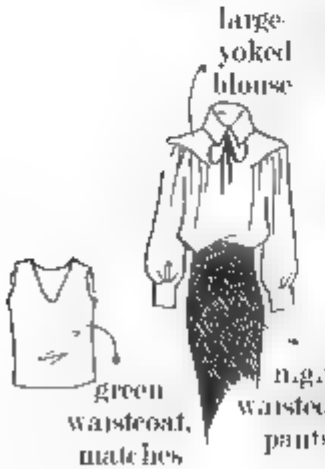
You've actually fallen in love with Gilbert, haven't you?
He's going back?! No way! This is where it gets interesting!
huh?!
Serge is...
Why else would you be chasing after him? We're here, and you're being really rude and ignoring us!
That's not
Now we all know you're just like Blough! You're nothing special at all!
Stop it, Kurt! Don't start a fight!
It's obvious you want to take him as your lover!
in love
with Gilbert
What?! Have I fallen

風と木の詩

Reference No. 2

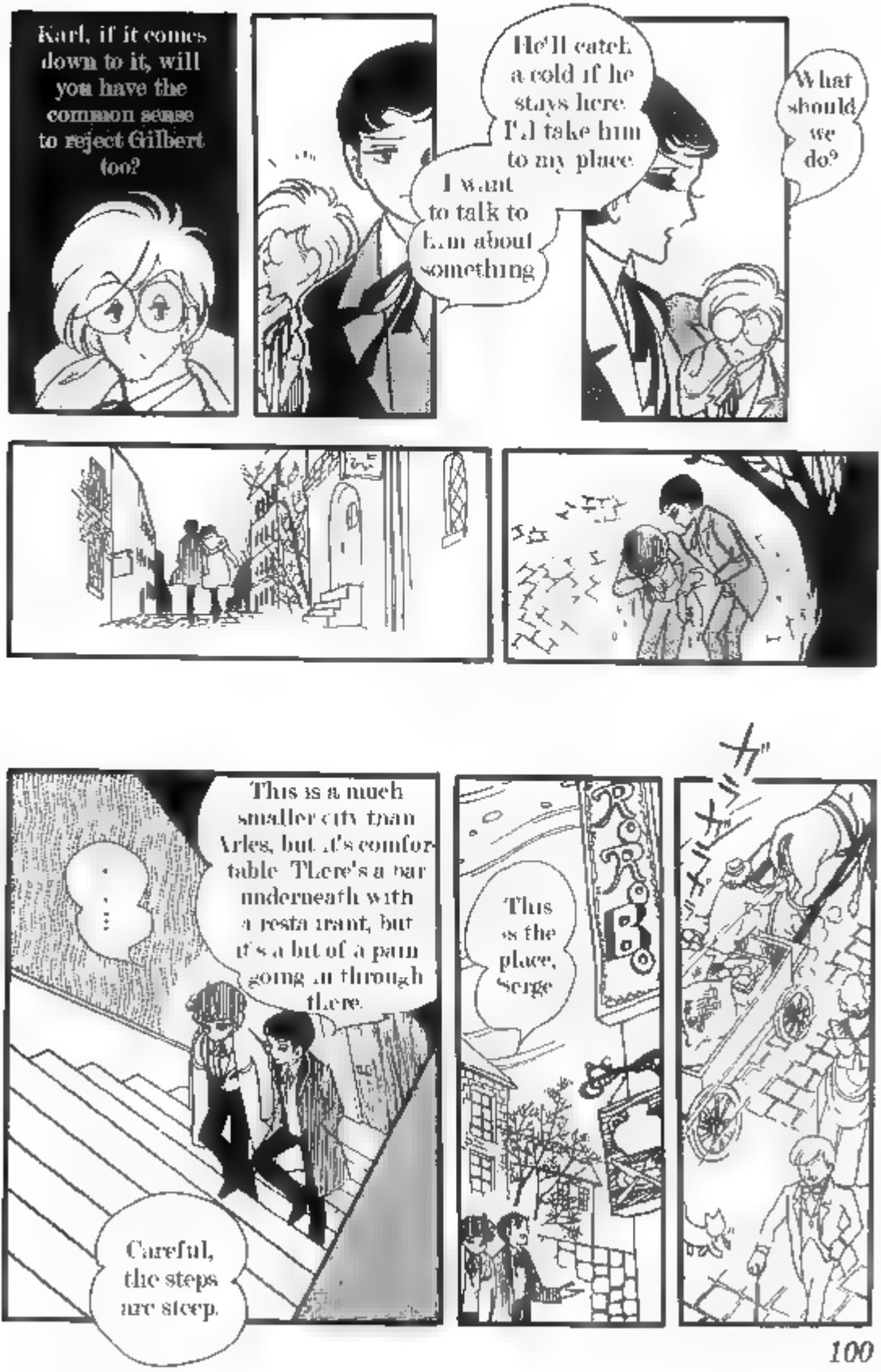
《B HALL》





You think you're so clean?!
You take that back, calling him filthy!
It's best to throw water on fighting dogs.
yap
Pascal! Stop them!
And *you are too!* You're filthy for speaking that way about Gilbert when he's done nothing to you!
All humans are dirty!
Let go of me! I don't care about that!
Gilbert's a queer and a queers are dirty, don't you know that!
yah!

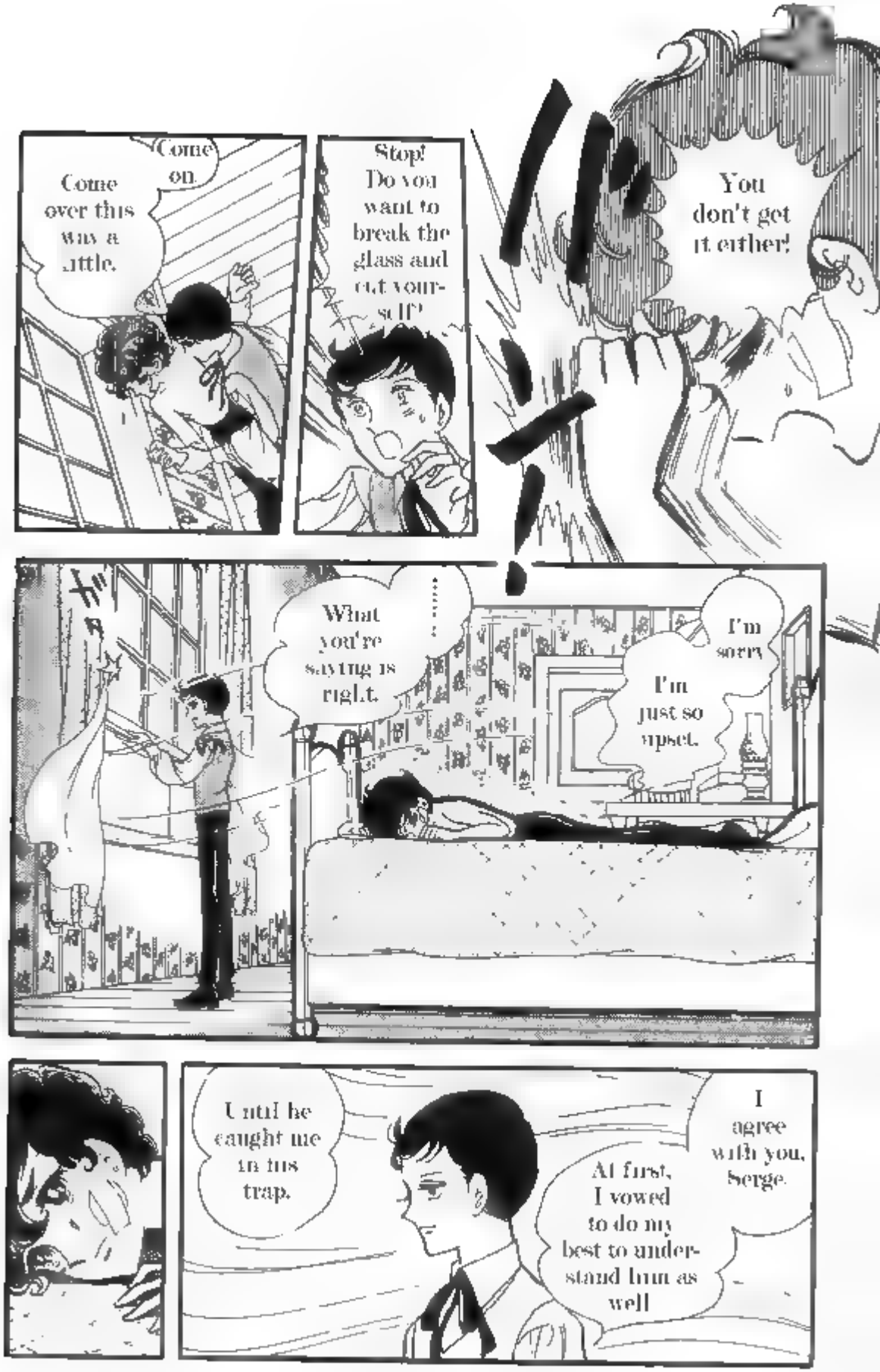
Serge
..
Serge!
I changed my mind about him he's not so great!
humph! Let's go, Neko!
I think you're right! He chose Gilbert over us!
Seems like something's wrong with Serge.
Go away!
Did he hurt you badly ay where?
Gilbert
Gilbert!
It's your fault, Gilbert!
Why is my heart pounding so hard...?
Why ?


Karl, if it comes down to it, will you have the common sense to reject Gilbert too?
I want to talk to him about something
He'll catch a cold if he stays here. I'll take him to my place.
What should we do?
This is a much smaller city than Arles, but it's comfortable. There's a bar underneath with a restaurant, but it's a bit of a pain going in through there.
...
Careful, the steps are steep.
This is the place, Serge.
ガラガラ

It's surprising to see you so cold, with such a serious face.
Did the carriage ride back from Arles hurt you at all?
From here to school, it's only a 15 minute walk, which is nice.
No.
I was really surprised to see you...
Like something really major is troubling you
You look like you've lost faith in human kind
But I was more surprised to see you defending Gilbert the way you would defend yourself
starting a fight...
and crying in front of other people

If I'm in love with Gilbert?
So do you want to ask me, just like Kurt did.
I don't care if you think I am
I most certainly do feel love for him
He doesn't tell lies.
I love that he's too truthful
But you're wrong if you're thinking
I did it because Kurt was testing me.
that I flew into a rage.
It was because Kurt said those things all the sudden

That dirty whore!
Son of a gypsy prostitute!
You're dirty!
I was angry because Kurt called him dirty.
Gilbert's dirty!
Did you know that when most people meet me, they think this dark skin means I'm dark all the way through to the insides!
I can't help but feel that he and I,
are the exact same type of person!
what Kurt was saying was correct.
People are judged first by their conduct, and since Gilbert's conduct is bad.
We should try to find out what his *thoughts* were!
Conduct?! We should be concerned about the exact opposite!


Come on.
Come over this way a little.
Stop! Do you want to break the glass and cut yourself?
You don't get it either!
What you're saying is right.
I'm sorry
I'm just so upset.
Until he caught me in his trap.
At first, I vowed to do my best to understand him as well
I agree with you, Serge.

That time, Gilbert's chest was covered in wounds, and he called out to me.
"Hold me!" he said
His hair was spread out on the grass, and he was in so much pain...
His forehead was dripping with sweat, and there was blood in his eyes!
I heard his breath catching and I didn't understand my own thoughts...
I was so taken aback, that I...
And I knew it was a sin, but
I could see myself grabbing ahold of him!
Karl ?

Gilbert knew this, and he tempted me...
I just couldn't control myself
It's not like I didn't know people had sexual desires, but
...
He can bring out the worst part of someone so quickly
Why must he do things like this?
and then laugh at them?
Does Gilbert do these things to wound others pride

He doesn't trust people! That's why he lashes out so suddenly
When someone reaches out a hand to him, he shakes it off
What if that's his one way of protecting himself?
Everyone gets attacked, so they get upset and run away
!
Isn't that how he chooses people?
.....
What if someone accepts him without getting upset?
Don't say that!
Serge!
Don't say you're going to accept Gilbert's invitation!

"The only way you could capture and persuade Gilbert is through his skin..."
Don't! You could end up just like Brough!
"He's the kind of person who measures others with his own body."
an
I want to know Gilbert.
not his body, but his heart
Karl.
The important thing
What if something awful
You're not afraid?

My father wrote it in his diary.
It's a difficult saying, but I like it.
"The important thing isn't to not sin...
but to not mistake the truth when you do."
I have to get back!
It's almost past curfew!
Is it really that dark already?!
Fun...?
Bonne nuit,* Karl! Today was fun, thank you!

*French for "Good night!"

toward understanding him?
without taking a single step
have I known Gilbert
How many years
and you've only been here a matter of weeks!
But you, Serge, you're already catching on.
I'd better just stay out of it.

He is like a golden
harp with strings
dangerously taut...
singing only for those
he permits to
touch his strings...

na
na
na
na
na
na
Yuck, no thanks!
Here, have an apple for dessert!
You should be thankful for what God has given you!
Yeah, yeah!

Ah, is this month's break already over?
It's back to the old grind from now on!
Dinner's always noisy on days we can eat outside.
There are so many things to talk about!
He's not here
In front of Maria, this guy was speechless!
Yes!
And the girl had an amazing body!
And curfew was a long time ago.
He hasn't returned to the room.

He doesn't even love Blought
He's completely shameless!
コッコッコッ
He's got to
And then and then
that he can't keep playing around like this!
Some day, someone's got to tell him

Put your shirt back on and come over here!
I... want to have a talk with you, Gilbert.
baruuu
badump

I may hear your selfish words, but I don't have to listen!
I hate being ordered around!
ah!
Who would listen to a disgusting liar like you!?
Because of that, you had to spend your whole day with Bongh.
I'm sorry for not taking you long this morning, Gilbert.
m!
It's because of me that you sold your body to him.
That was my fault, was it?

hmpa!
uh!
m'
You think I have so much interest in you, I'd go out and do something like that?"
Because of you? Don't make me laugh! You really think you're that important?
ahaha
haha
hahaha
hahaha!
hahahaha!

Do you actually like it?
Then then why would you do something like that with Blough?
ha
ha
ha
ha
ha
ha
ha

Oh course I like it!
kissing and being held..
I thought he was going to scream!
Do I like it?
He's laughing?
This is the first time
Gilbert
Being held isn't only about having someone's arms around you
he he
You caress and kiss, and your entire body is filled with desire. And then..
after that

Pleasure like that can't be put into words.
can it, Serge?
Just like Blough and me ...
Two men's bodies can become one.
Gil-bert ...
Stop it!
That's enough ...

Serge, Serge
Don't run away
Serge
that's right

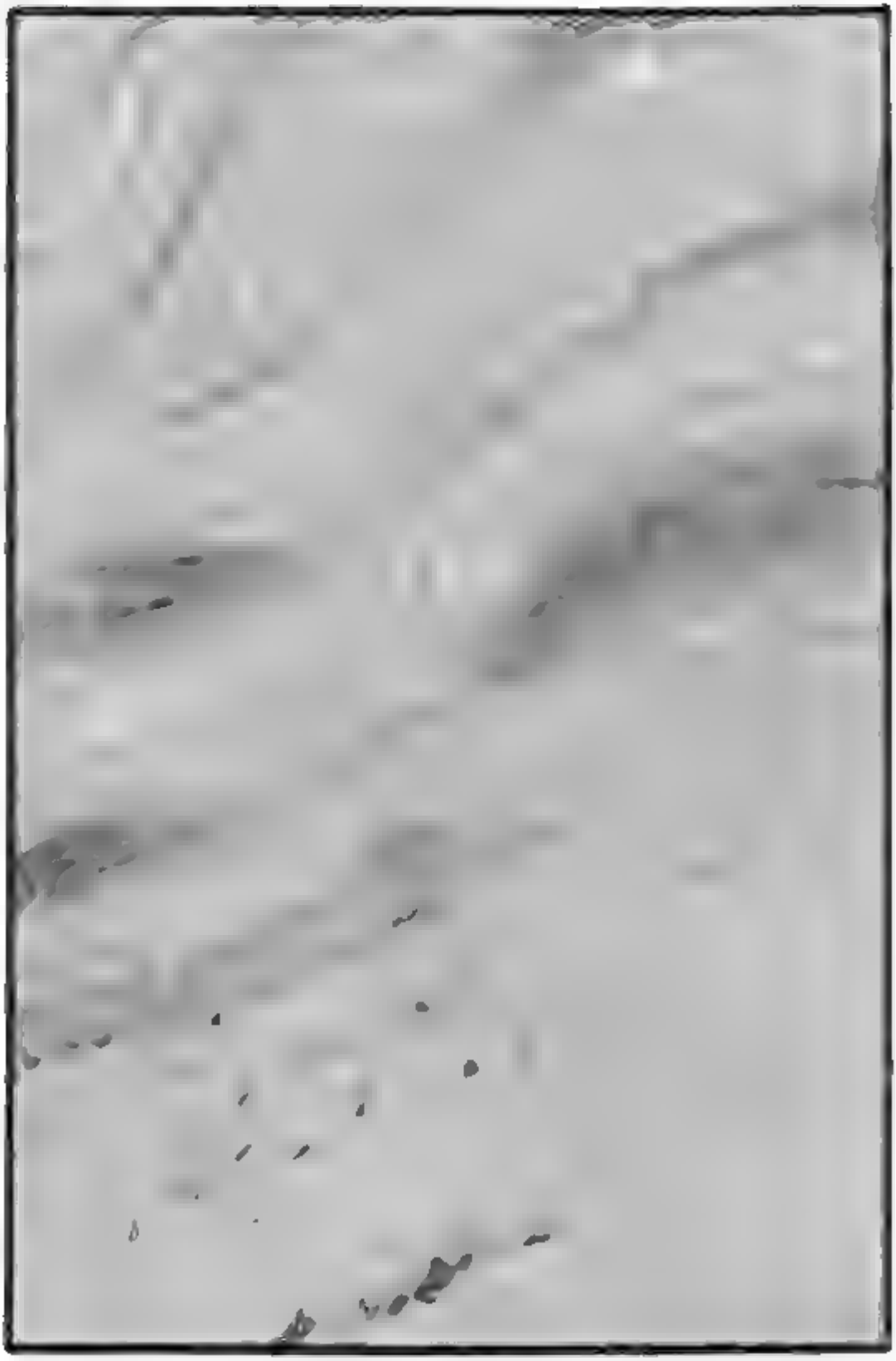
uh
uh
ピク

Gil-
bert
Gilbert

That's enough. Get off me
Girl
来
ha
ha
ha
ha
ha
ha
ha
ha
ha

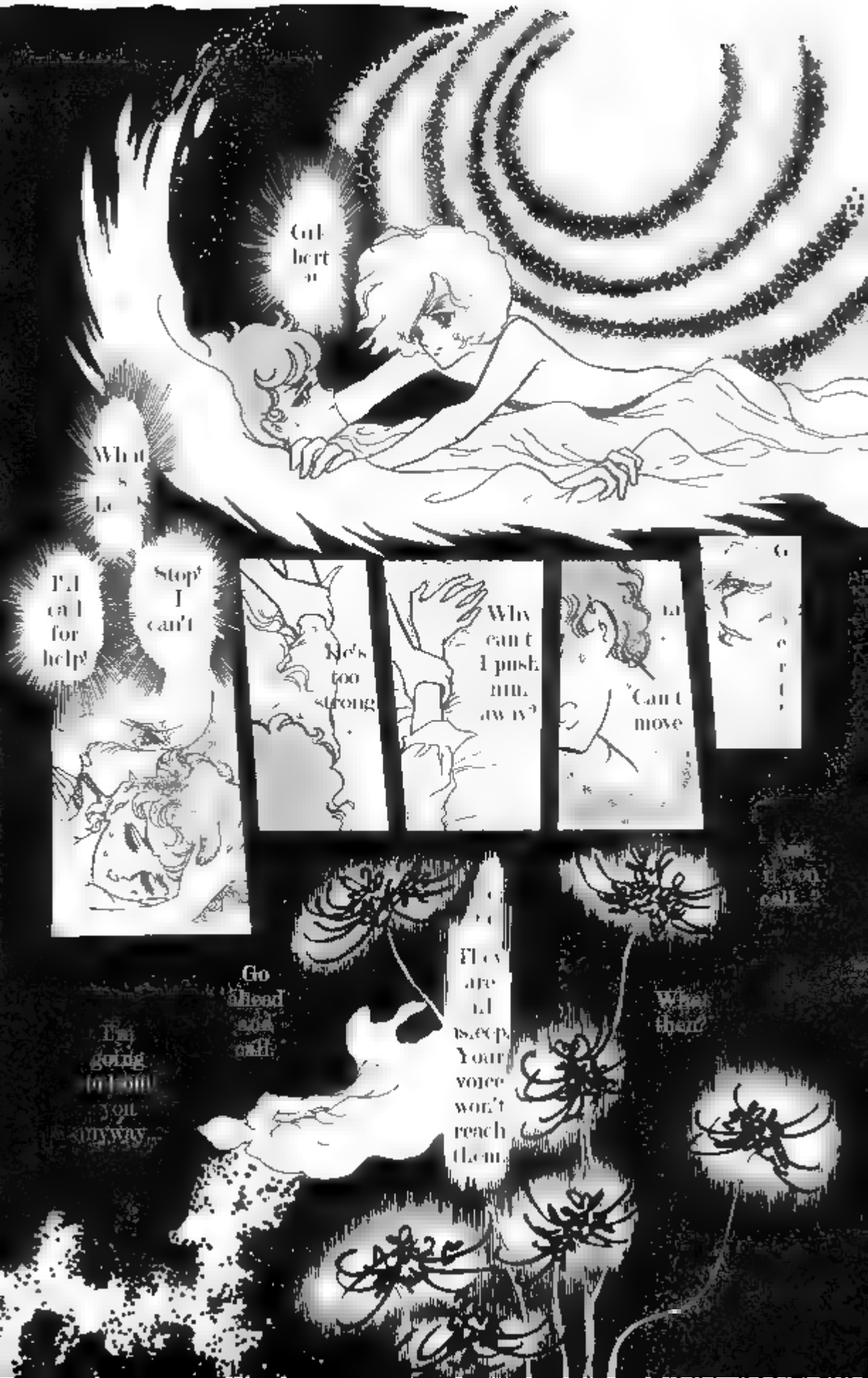
It seems this was the honor student's first taste of a kiss.
So what do you think?
hehe
...
Were you going to preach about Blough and me?
No, really. Say whatever you like.
You are born thief
Go ahead. I'll listen now

へたへた
...
Come on, you'll get cold sitting on the floor.
There. Now give me a goodnight kiss.
uh
uh
uh
uh
uh
What have I done?



Serge
Uh

Serge!
Serge
Serge
uh
uh
So tired
I can't
feels like lead
My body
I want to sleep
Who
Who
Who's that over there
It hurts to breathe
is that smell flowers


Gah! It hurt
What's
I'll call for help!
Stop! I can't
He's too strong.
Why can't I push him away?
Can't move
G
Go ahead and call.
I'm going to kill you anyway.
They are all asleep. Your voice won't reach them.
What then?

Why don't we cheer
ah
drught
I only wanted to be friends
Friends
What have I done
ザワザワ
ザワザワ
ドドド
ズズズ
weigo

Feels so good!
Me next!
Hey! How're you?
Good morning!
Oh!
It's rare for him to be up so early
Hey, it's Gilbert
Didn't he stay in Blough's room last night?
Hurry up and switch with me!
Keep it coming!
It's nothing
Pull yourself together!

I could feel the touch...
of Gilbert's hands on my body ...
But was it a dream ?
I was tired... it was only a dream ...
Getting upset is exactly what he wants me to do.
That smell..!
ah!
Did that really happen?
It's the smell of flowers from my dream!
Gilbert that perfume ..

I didn't
You've never noticed?
You're dense, aren't you?
I always wear it.
Soon Nole.
But I only notice
because he drew my body ...
so close to his ...
I must be stronger than this!
But I have to!
I can't any more.
I can't do it!

Gilbert ...let's go
nd have breakfast togetLer
How care he ..?
I suppose you're right.
He's not ashamed of anything he did with me?
. he's perfectly calm?
Come on
If we're late, all the food will be gone

ゴゴゴ
So.
he's planning to defy me?
This is going to take some effort.
There's not much to do but run.
It, it's nothing.
What's wrong?
Are you not feeling well?
Really? So it's fine holding hands then
And if you do, I'll track you down...
to the depths of Hell
....

Let's sit over there.
Did some thing strange happen?
Pascal.
Where do you want to sit? Your friend is over there.
Hmm... He has a smile on his face?
You seem to be in a good mood this morning.
I am!
Right, Serge!
Bon jour!
Bon jour.

Right.
We've come to an understanding about our mutual interests.
He's up to something.
What is that little bastard planning?
トン
トントン
You're extremely clever, yet you fail all your classes. You interest me.
I find you to be a very interesting specimen as well.
I see... so that sour face you usually have has been replaced by a compulsion to talk.

He sure knows a person's weak points!
Now that's clever!
Wow it's no joke.
Excuse me. We'll have to continue later
I sure hope Serge is alright. He looks so tired
Talking with him, it's eat or be eaten!
kurt.
I don't know
But I fear the battle has yet to begin.
has already fallen into Gilbert's hands. Do you think he has?
Everyone's talking over there about whether Serge
Yeah, so what? I never had any interest in him in the first place!
It's too bad Gilbert beat Lilian to the punch, don't you think
Give it up. You've always been a sucker for a pretty face.
But at least he isn't a woman, so we don't have to worry about him getting pregnant.
Pascal, that's not funny!

mm
That is true
No, you don't get it.
Serge doesn't have all the facts yet.
Lalitath, if you'd like to, you could always.
...
You're so popular, you're like the upperclassmen's pet no, *idol!*
Perhaps we should have a little chat.
I'd like to shock him into docility...
Serge stands out too much, and I hate that
How artistic
A naked woman
Looks like someone sent him a present from home!
If you look at that, I'll I'll--"
Don't touch it, that's my Aunt'

Ever since that day, there hasn't been a moment...
he's taken his eyes off me!
Argh !!
You rapped it!
He's doing it to be cruel.
Liliath Florian... what does she want with Serge ...?
It's too sad for you Serge has already been struck by my arrow.
Rose leaves
Liliath
Haven't you gotten sick of losing to me at these games, little girl?

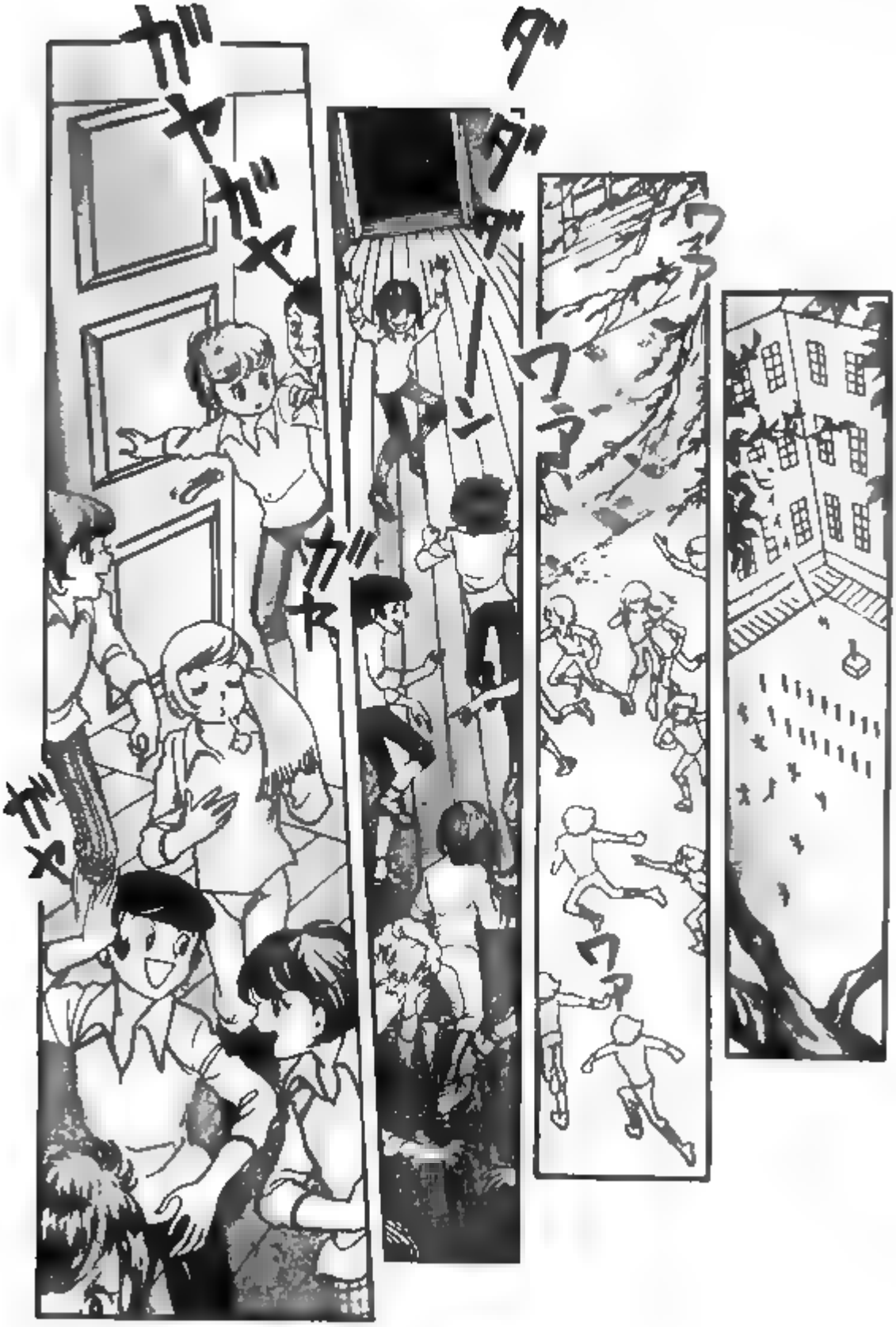
But that's good. I wanted to get out of his grasp for a while.
I'll rest for a bit.
Strange today is the first time Gilbert hasn't followed me... why?
This note is written just like a love letter.
Meet me in the greenhouse on the 21st at 7 o'clock.
I still have some time.
It's best to be relaxed. This strange nervousness is making me rush.

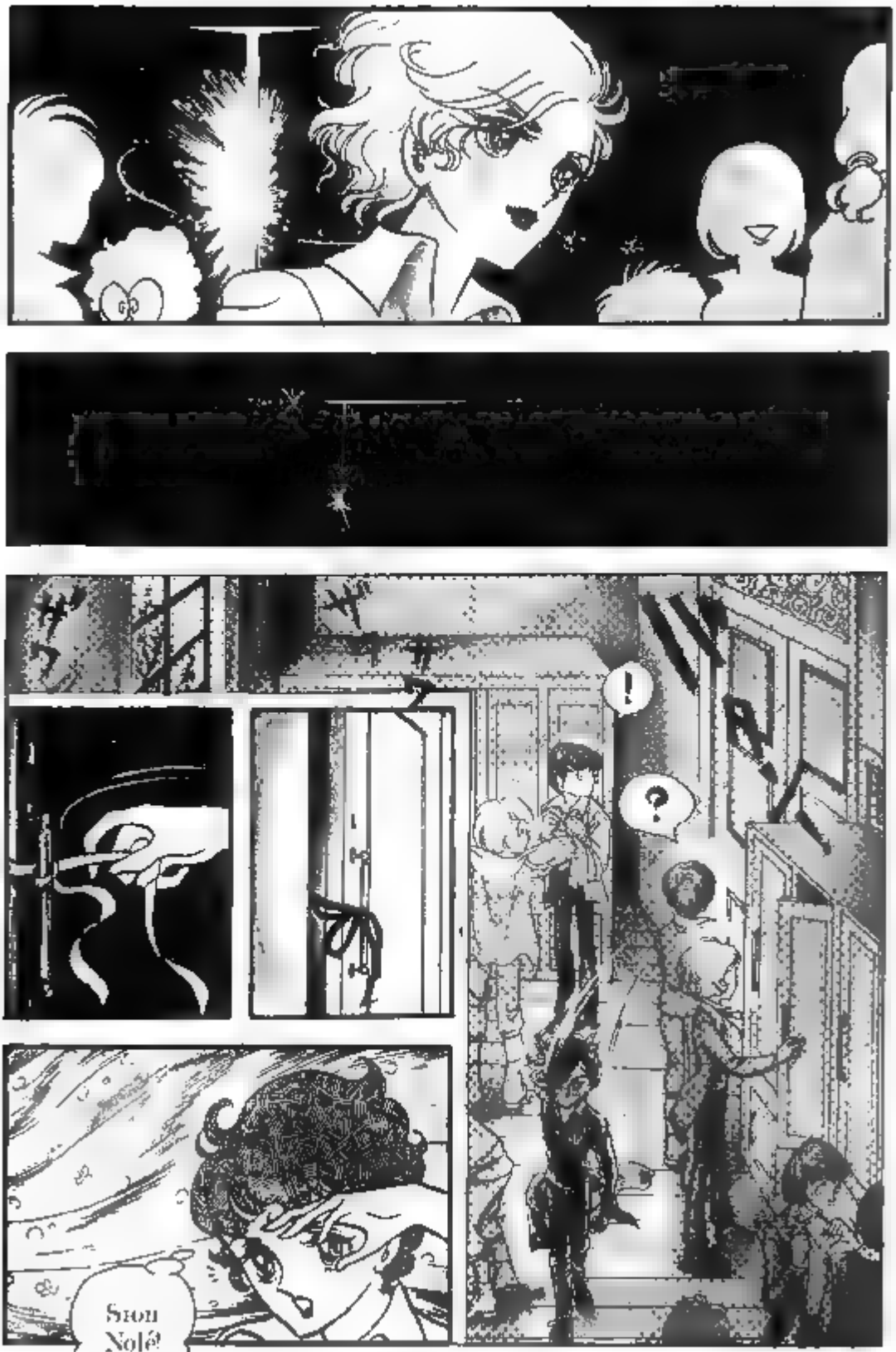
I think I was prepared for anything.
Gilbert...
It's for a different reason.
But that's not why I'm interested.
...or the horrible exhaustion.
The letter. you're the one who...?
It's nice to meet you, Serge Batfour
Yes, I'm Lahath Florian.

Come here, you have a leaf in your hair
hmh?
I see you received my letter?
I've admired you for a long time.
Thank you so much for coming...
Serge
Are you saying Gilbert's good enough and I'm not?
What's this?
If this is why you called me here, I'm leaving!
ah!
You're sleeping with Gilbert!
You do dirty things!
Yeah, confess!
You're caught! Confess!

Kiss him, Luhann!
Do it, do it!
Hit him!
He can't escape! Push him back in, everyone!
How ungrateful!
Be as mean as you want!
Let's get out of here!
He's bleeding! It's from the glass!
He's out cold!
What?
This is weird,
Is it because of the kiss?
How'd this happen?

Kaze to Ki no Uta Volume 2 Part 5
scanlated by persepolis130
http://persepolis130.livejournal.com/




!
?
Sion
Nolé!

It's a strange thing now... usually, every thing Gilbert does is to catch my eye.
Now he sometimes moves silently like a fairy and dissolves into thin air...
He still breathes and makes noise and moves, but he's not like he was before.
It's like he's stopped caring about me...

it's made my opinion of him go down.
But for some reason...
Why is that?

No. I'm not doing anything.
Everyone's already left. Don't you want to go to Confession?
What are you doing.
Really? So Luhata's lips weren't not? They didn't smell like roses.

I heard you told Mr Watts about it.
I don't remember it very well but..
thanks

I don't remember... and I want to hear about it
If I did, what do you want me to say about it?

...

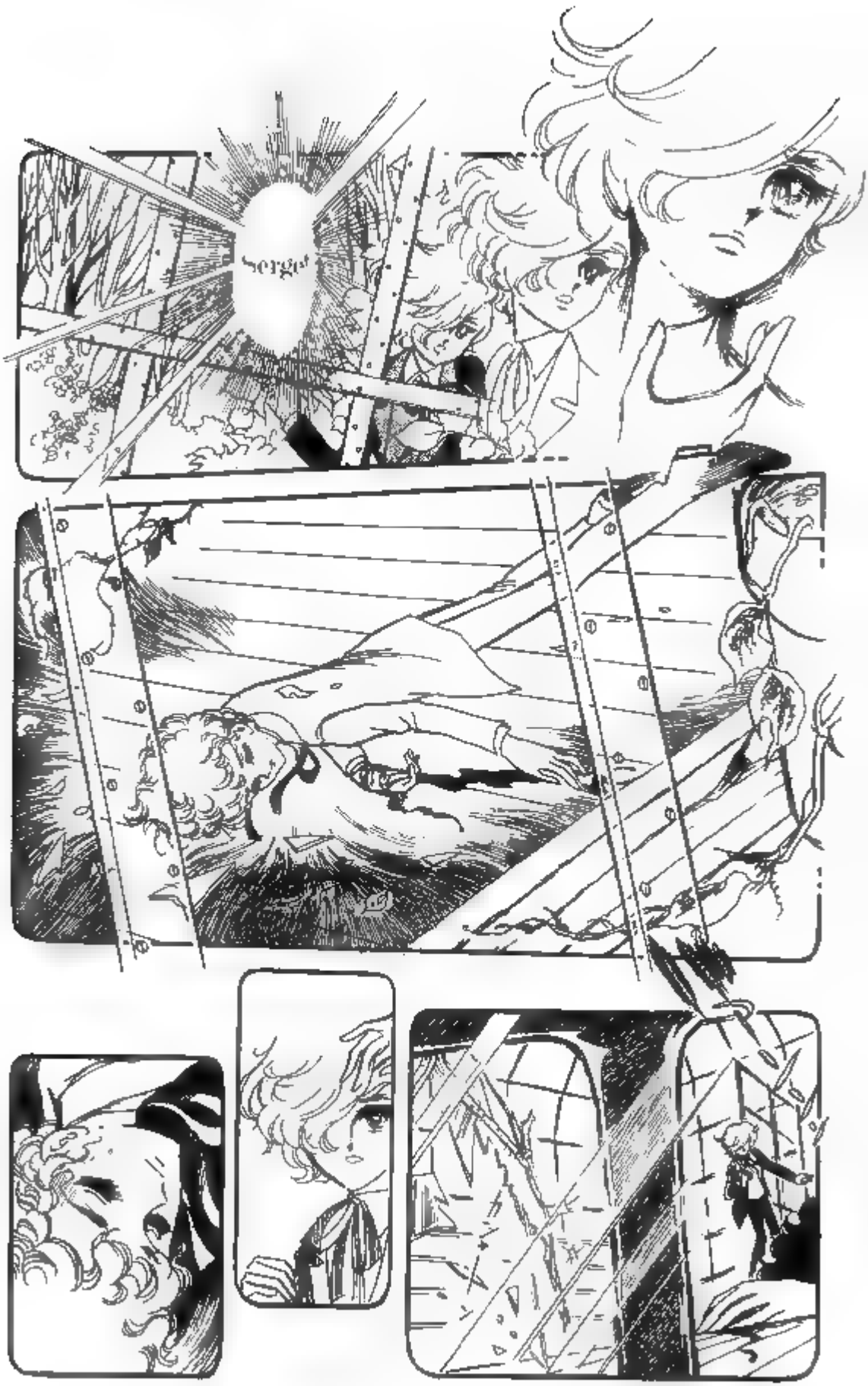
Did you see it too?
The underclassmen have been spreading it around that I kissed that Lilhath

...
I forgot about it a day and a half ago!

You've been away in the infirmary for a day and a half I presume you've slept well?
Looks like you've decided to run away
You came quickly to get your bags.
I'm not angry !!
Gilbert, why are you so angry?
Gilbet, that's not true!
That's what the doctor told me.
You'll make a full recovery in two or three days if you rest.
The wound on your arm has led to anemia, but it's not serious.

To tell the truth, I was thankful
I wanted to get back to my room right away!
How could I run away?
Oh!
ah...
Serge ?!
I'm sorry, Mr. Watts.
I'm still dizzy from the anemia.
Don't say you're sorry! You shouldn't be going out to fencing lessons in this condition!
But I feel just fine, and I really like fencing
and my arm feels better
Go to Bed!!

Let's go to my room.
Anyway, let me look at your wound one more time. It might've opened up again.
Okay...
He should return to his normal life now.
Serge is liked by everyone because he's such a normal person.
But sooner or later, he'll decide to run.
He's gotten along with me longer than anyone else has. He deserves an award.
and thoughts that set my body on fire
a warm embrace
No one can give me what I want


Serge!

Yeah, it was really strange.
When I opened the door, Gilbert..
It was as though he'd forgotten he was a person, he looked so innocent.
Well, for a moment, I didn't even recognize him.
From his expression, he looked like he was in a trance.
He took hold of my sleeve.. just like this..
and he pulled on it frantically

He didn't say anything
Nothing. He was like a dog leading its master
He had such a desperate and innocent expression
It was so strange, I thought at first I was being made fun of
?
?
?
oh...
ah!
Serge
But he led me to that old greenhouse where I found you

disappeared
While I was yelling, he
What in the world ...?
hehe
What a prank he pulled!
He left me there without telling me anything!
I was the one in a hurry!
The wound looks like it's closed up.
But I don't think you've recovered from the fatigue yet.
That doesn't seem much like a prank,
but he knew it was useless to say anything!
sorry
It's nothing to laugh about!
In truth, if he'd said anything, I don't think I would've believed him.

He thinks we're all against him!
Gilbert's given up on us.
It's very important that you get lots of rest so that you can heal
Did something happen with Gilbert?
emotional stress, isn't he?
Gilbert's the cause of a lot of your
No.
Huh?
Kurt and Neka?
Yesterday, your friends Karl, Kurt, Pascal, and Neka
came to visit you because they were worried about you. I am too.

No! Everything's fine, I don't have any problems with him! You don't have to worry!
If you'd like, you can leave that room, and I'll put an extra bed in my room for you.
I thought we couldn't go back to being friends again...
Serge...
That's why I won't betray him...
To him, betrayal is like death.
But that's why...
He's not a normal companion

I'm free to do as I please tonight.
All those troublesome things are over ...
So it's over
Things are back to the way they used to be,
aren't they, Gilbert?
Just as you expected.
...

Good night, Mr Watts.
Good night, Serge
It smells like Serge
He came back!!
...
You're not asleep?

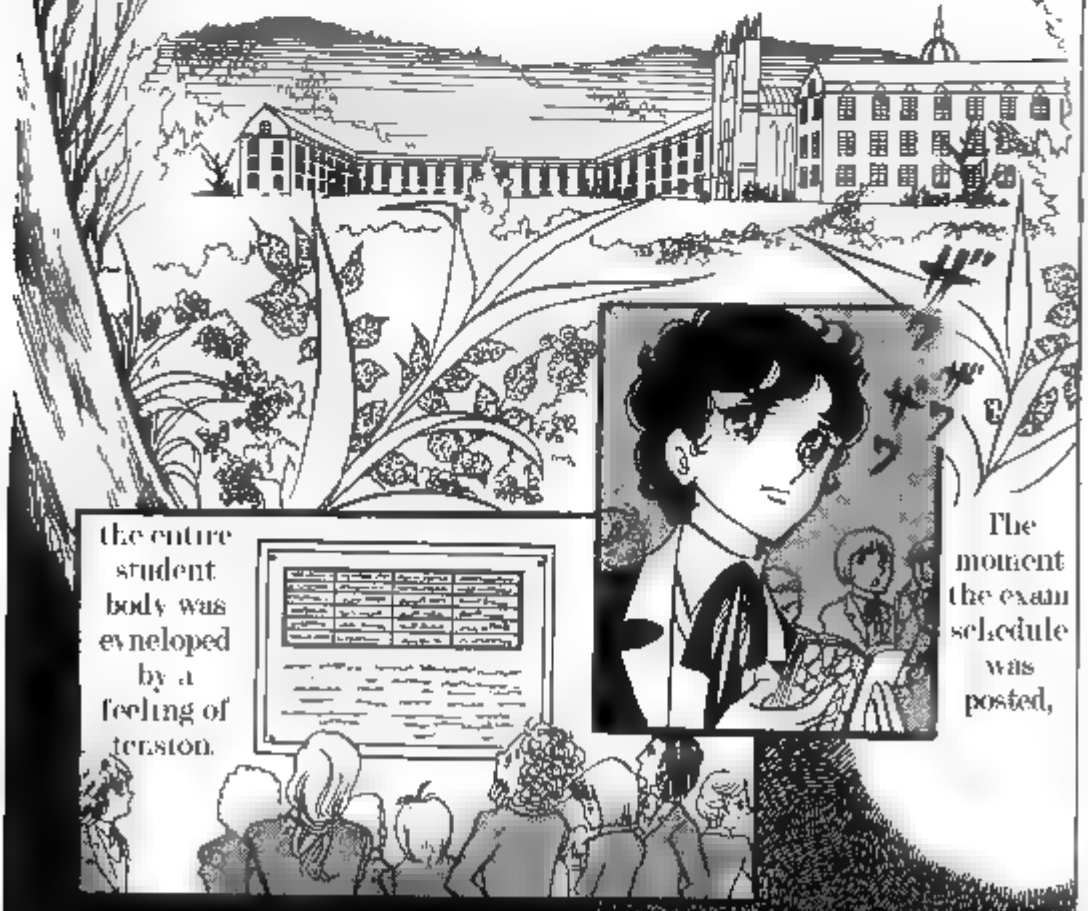
I got some cheese from Mr Watts. Let's eat it tomorrow morning!
I didn't tell the doctor I wanted to be separated from you.
Are you glad?
What are you planning to do?
I can't just leave.

.....

...you're arrogant

It's two weeks before Christmas vacation,

and the end of semester exams have started.



This exam along with the summer exam determines if you move on next year, so it's very important
Both upper and lower classmen are very quiet and work hard in the library and study room.
The seniors (7th years) are studying particularly hard in order to pass the Baccalauréat.

☆ The Baccalauréat, or Bac, is an exam that must be passed in order to enter college

They forget about everything else
Students entering college must be recommended from their professors after the exam.
Serge has also been immersing himself in his studies.
He's been tutored up until now, but he's so far behind the other students,
he has a lot to catch up on.
Even if I am worried, I'm sure it'll turn out alright though.
I hadn't even thought about exams, and I'm so disorganized!
If Kurt and everyone hadn't lent me their notes, I'd have given up hope.

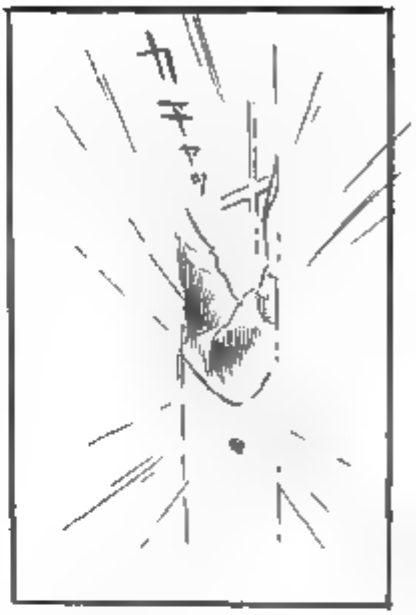
You want to borrow my French history notes?
Really?
Fine, if you can read them!
Compared to Karl's, Pascal's notes
Karl's notes are always perfect.
Pascal says they're always like a simplified textbook.
What's this?
?
with scribbles, and comes every where.
take total guesswork to figure out.
Flow ers ?
roses...
The color of a flower is determined by three separate characteristics, and to produce a blue color..
huh?!

But what about exams?
Because of that, people call me "Blue Rose."
My dream is to create a blue rose.
I'm obsessed with flowers.
Oh, that? Well, it's because
.....
Look!! It's the magnification of a cockroach's antenna! Amazing!
That turned out to be a really bad idea for a study break!
Cockroach's leg?!

He seems de pressed
He's been really quiet lately.
...
Sorry! I didn't knock, but
I didn't think you were here.
the smooth curve of his shoulder and wrist and fingertip is still painted in my mind's eye
Though he's standing now, I think I've gotten so used to him walking to the window...
Is he wait ing for some thing?
and then that familiar expression comes across his face, like he's thinking of somewhere far away
Is this a habit of his? He moves to the window in the same way

...!
I left my dictionary in the study room!
Darn it
Even if it's only to borrow his dictionary
maybe I'll just borrow Kar.'s
I'm hesitant to talk to Gilbert

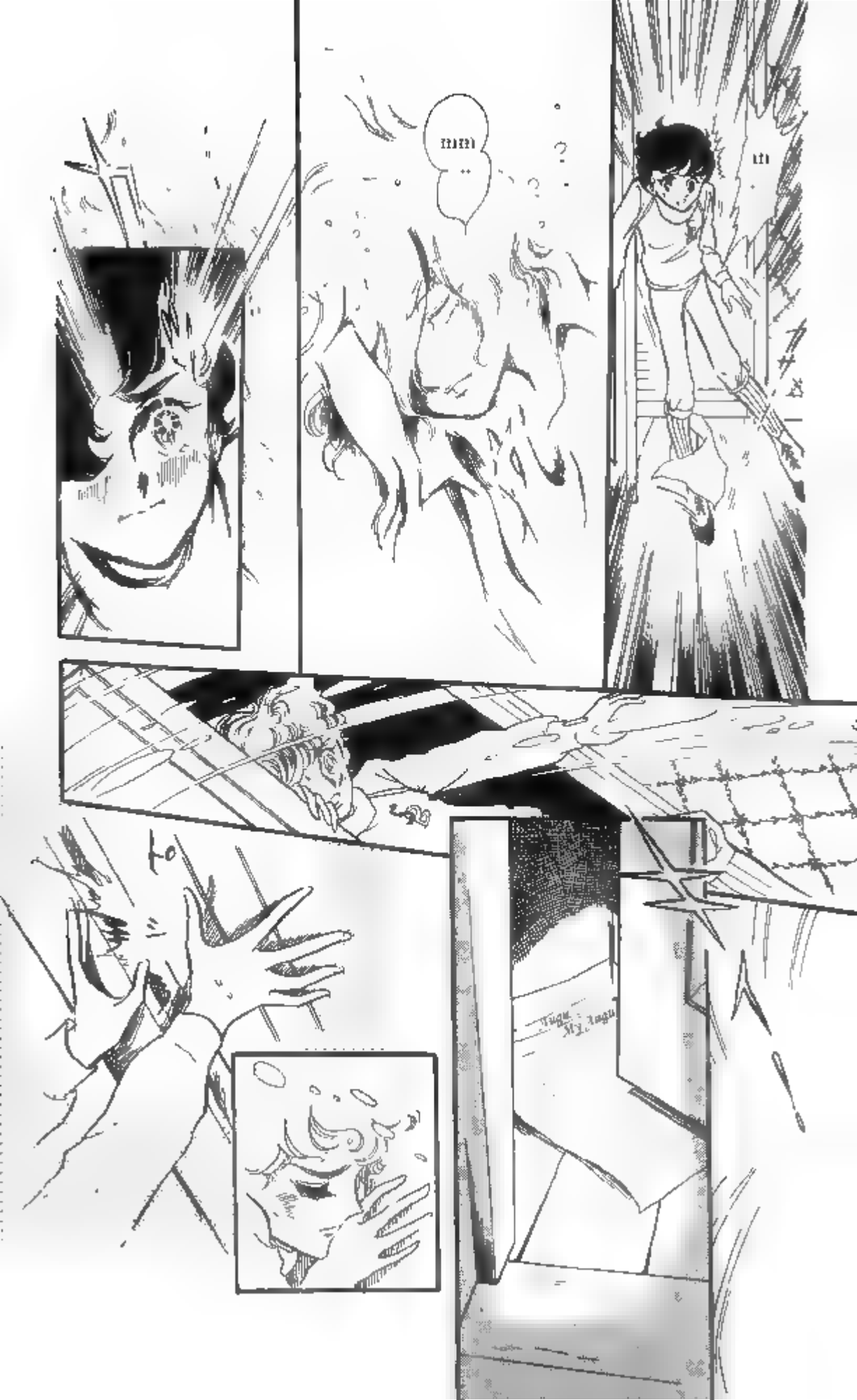
Gilbert's napping in the sun... did I wake him?

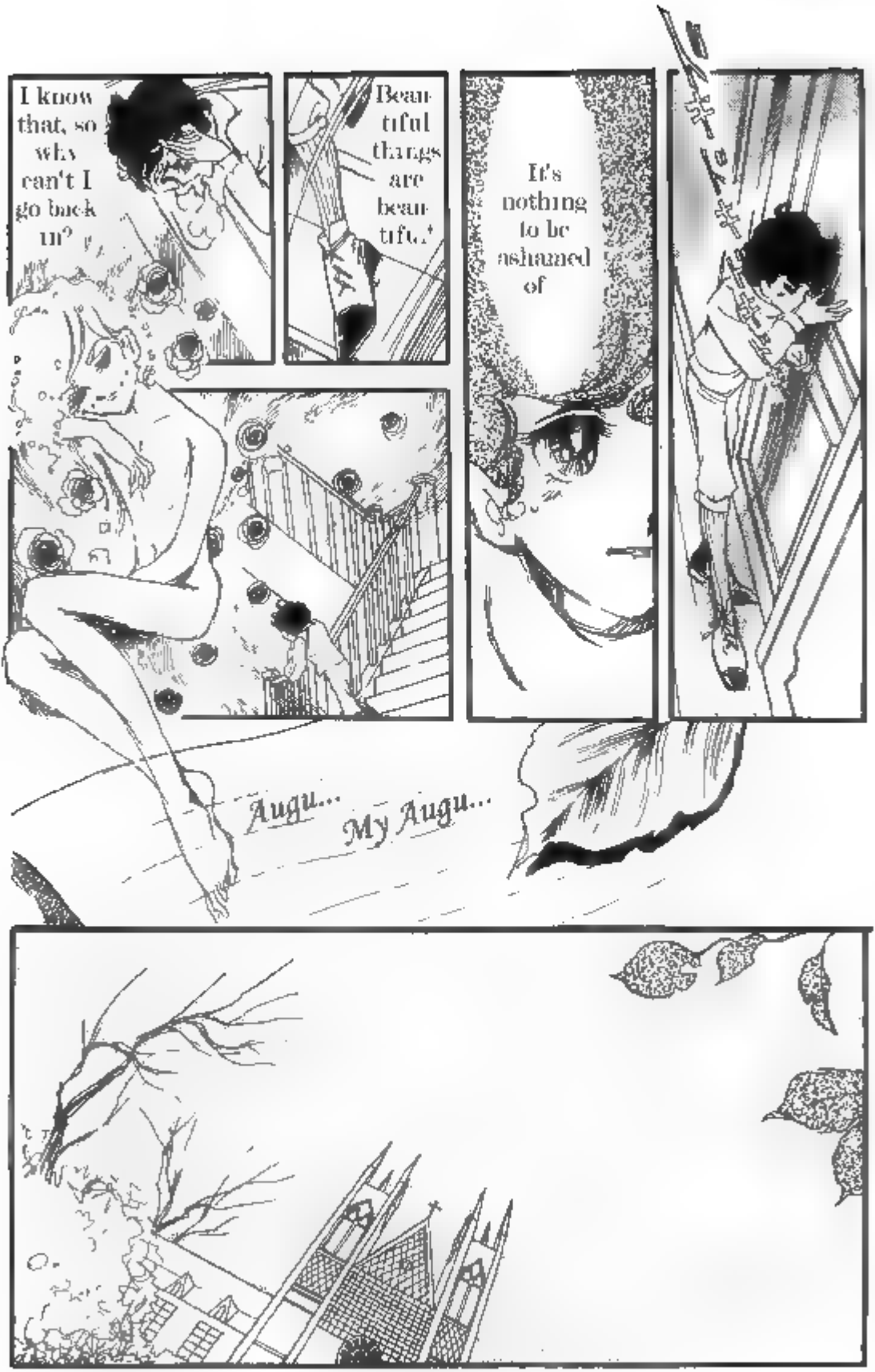


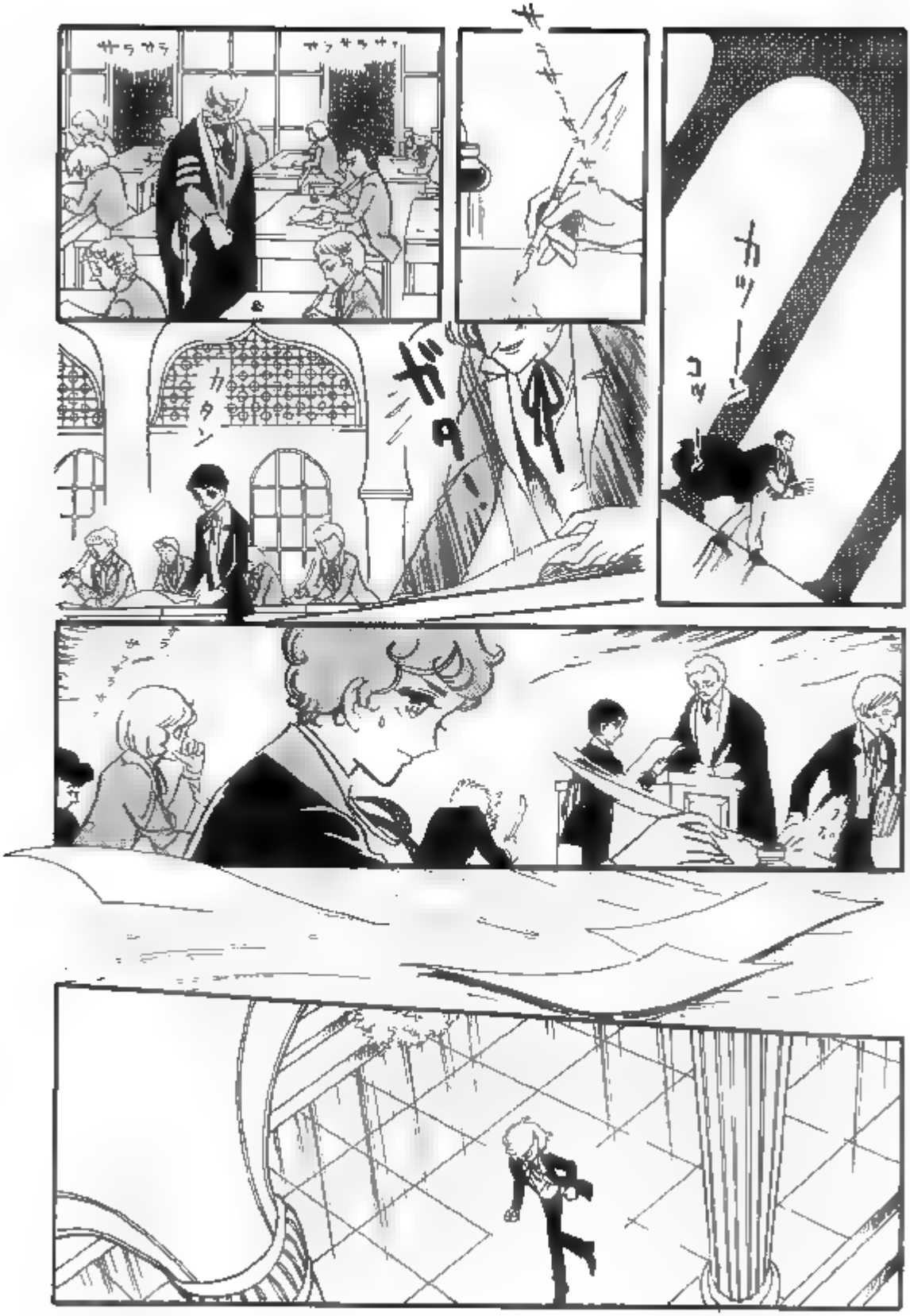
With the door half open, I timidly came inside. The sounds of the birds chirping and evening bells ringing, and thoughts of the exam... I forgot about them all.

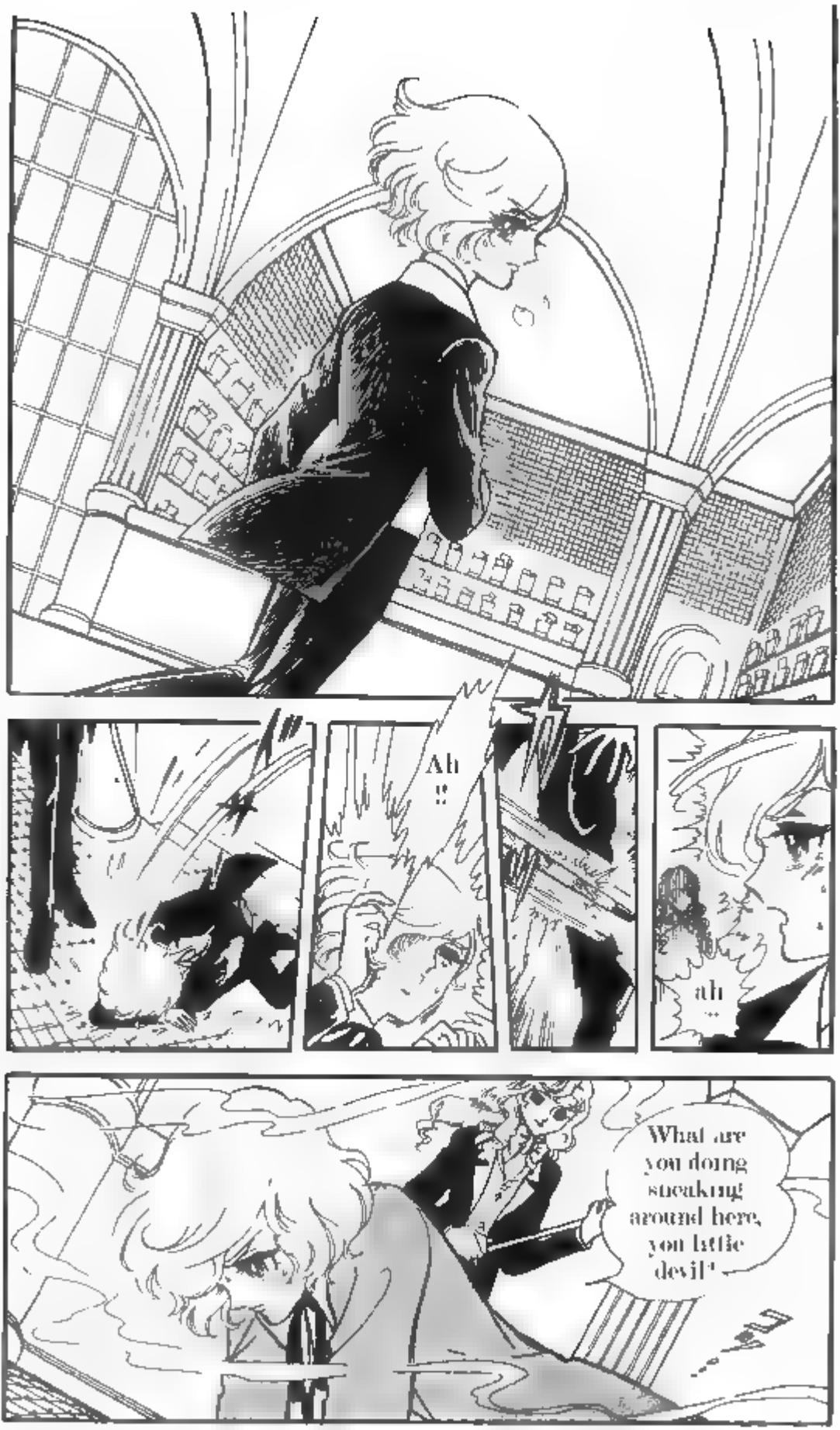
He was a painting, a song, that I wanted to learn.
and the pages of his notebook flipped quietly on his lap.
His curls were blown by the soft wind.
with a faint noise
And then the quill dropped
even the most restrained person would be affected.
He's different during this beautiful sleep.

Gilbert
...




I know that, so why can't I go back in?
Beautiful things are beautiful!
It's nothing to be ashamed of
Augu...
My Augu...


ザラザラ
ザラザラ
カタン
ガタン
カッ
コツ


Ah !!
ah ...
What are you doing sneaking around here, you little devil!

You probably thought you wouldn't be seen here, but you're not the only one who leaves the exam room after fifteen minutes.
It seems like what you're looking for isn't here.
I know you turn in a blank paper, but someone exchanges it for a perfect exam.
Don't forget that.
What do you want?
....

These letters are all for your roommate, Serge Battour.
Maybe you'd like to look though all the other boxes too?
Luckily, it's exam time, so a lot of people have forgotten about letters from their family.
The letter must be on its way!
I ...
ゴク

Ple-
ase
!
So
...
I've
heard
some
things
about
this
letter.
It's a
pity you
didn't
come
earlier
and ask
me.
Don't
come any
closer!
We'll
speak
after
you
take
the exam
seriously.
I don't
want
to be
touched
by those
hands.

End of Kaze to Ki no Uta Volume 2